

Bs. Aires. Octubre 1953

NUESTRA ARQUITECTURA



NUEVA!

Flat-Tone

PINTURA MATE AL OLEO
PARA LA DECORACION DE INTERIORES QUE
RENUEVA EMBELLECIENDO!



¡AHORA EN UNA GRAN GAMA DE TONOS MODERNOS!

- *Pintura de calidad superior.*
- *Ofrece un hermoso acabado mate.*
- *Se aplica fácilmente y sobre cualquier superficie.*
- *Es lavable.*
- *Seca rápidamente.*
- *No requiere sellador ni fondos.*

PIDALA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

CUBREN LA TIERRA

Marca Registrada

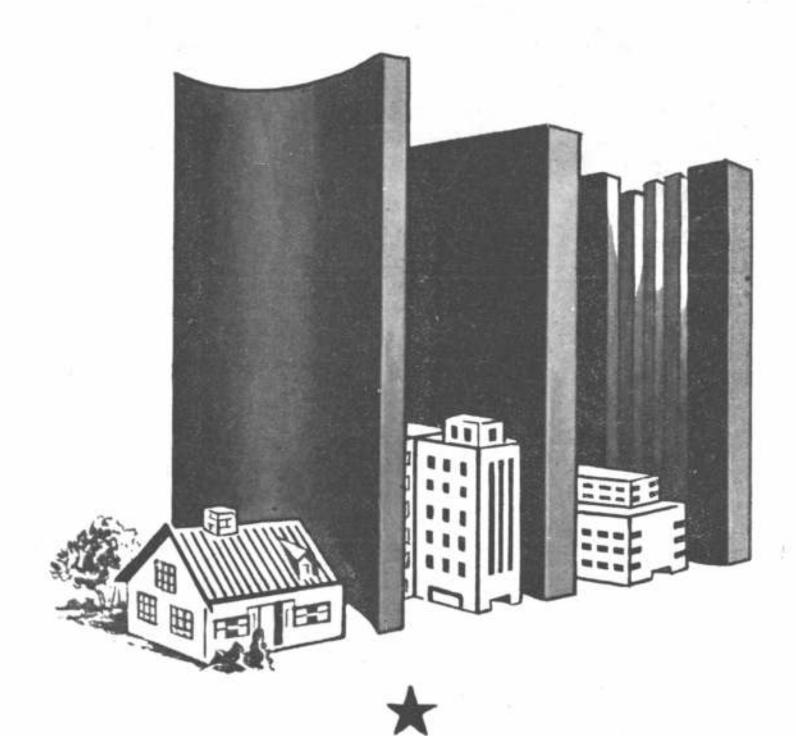
Es un producto **SHERWIN-WILLIAMS**

Apliquese con rodillo o pincel.

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A. - Alsina 1360 - Buenos Aires - **PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES**

(10) Nº 291

CONSTRUCCIONES RESPALDADAS



★

POR MATERIALES DE ALTA CALIDAD

MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION

RECUERDE QUE DESDE 1922
ESTAMOS AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION

CASA JUAN RICO

Soc. de Resp. Ltda. Cap. m$n. 4.000.000.-
GRAL. ARTIGAS 2152 - Bs. As. - T. E. 59-0041

El 16 de Octubre de 1883



...sancionaba el Congreso Nacional la Ley 1347 I. autorizando al P. E. para ordenar la construcción de la actual Casa de Gobierno, nuestra "Casa Rosada", que cinco años después, en 1888, quedaba terminada. A 70 años de tan memorable acontecimiento y por feliz coincidencia, anexamos a nuestro material para frentes e interiores "SUPER-IGGAM", un nuevo matiz:

El ROSADO HISTORICO

que reproduce exactamente el tradicional colorido de la sede del Gobierno. Gustosamente ponemos a disposición de los señores Profesionales muestras y detalles sobre ROSADO-HISTORICO "SUPER-IGGAM", así como también el interesante artículo del Dr. Manuel María Oliver: *"Historia sintética del Fuerte de Buenos Aires en tiempos de la dominación española y de la Casa Rosada que hoy ocupa su lugar"*. editado en un folleto especial.

Defensa 1220 • T. E. 34-5531 • BUENOS AIRES



Av. Gral. Paz 282 • T. E. 97091 • CORDOBA

SUCURSALES Y AGENCIAS EN TODO EL PAIS

NOTICIAS

ENCUESTA: Primer Paso en un Programa de Rehabilitación de Tugurios

Desde el punto de vista político, las ciudades de hoy existen como distritos administrativos incorporados. Los barrios que las constituyen concentran multitudes de hombres, bodegas y maquinarias, con amplias posibilidades de expandirse. Y se han expandido en los últimos años sin que en ellos aparecieran las instituciones que caracterizan a una ciudad en el sentido sociológico. Las condiciones de alojamiento de estos barrios, la escasez de viviendas adecuadas, el hacinamiento y la insalubridad han venido a crear un problema serio frente al cual se hacen necesarios programas de rehabilitación.

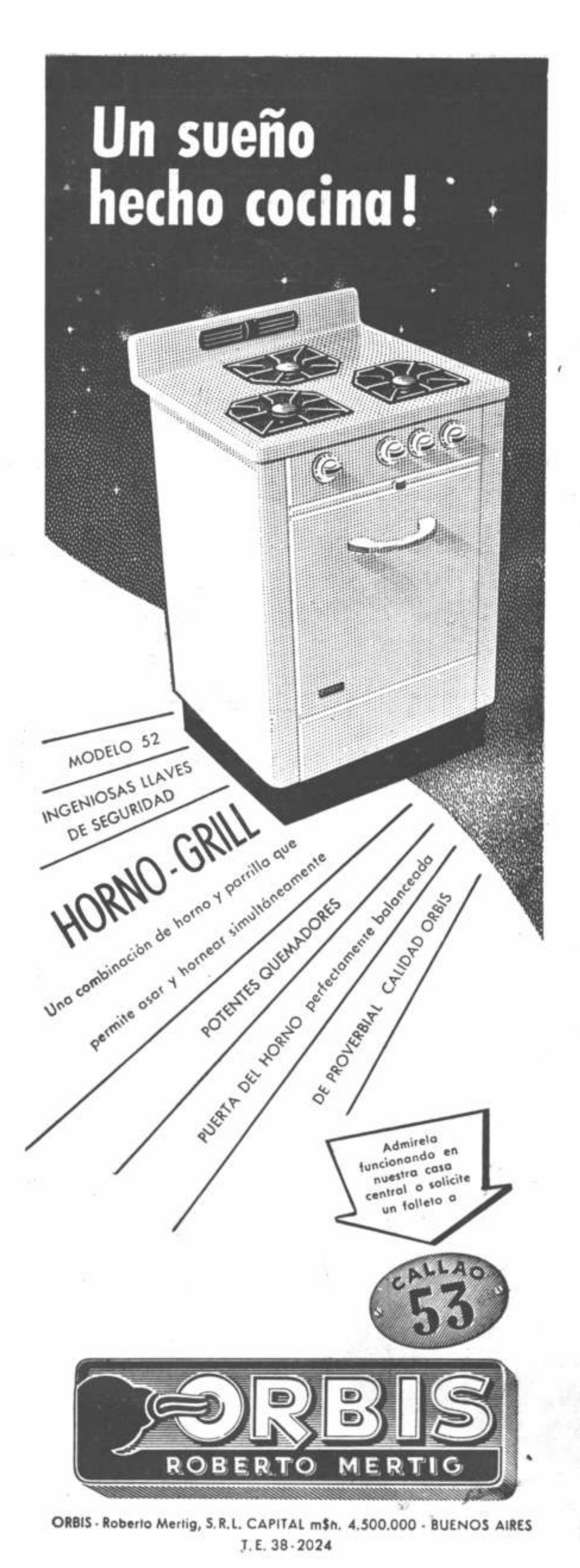
Estos programas coinciden, en principio, con un procedimiento como el siguiente:

1. *Análisis sistemático de los barrios insalubres* mediante un método adecuado de investigación, fundado en comprobaciones objetivas, dirigido a conclusiones simples y concretas, de rápida realización y aplicable fácilmente a la variada naturaleza de las distintas zonas de una ciudad. 2. Construcción de un *barrio de alojamiento provisorio,* con la finalidad de lograr la *reeducación social* que considere: la elevación progresiva del standard de vida, basada en un estudio profundo de los elementos que lo condicionan; el suministro de hogares en proporción con los recursos de sus ocupantes y de acuerdo con las condiciones esenciales de habitabilidad; la creación de servicios comunales que han de conducir a una vida social más evolucionada a la vez que constituirán una ayuda efectiva a las familias. 3. *Declaración de insalubridad* del área evacuada y adquisición municipal de los terrenos previamente expropiados. 4. Utilización de la zona, una vez despejada, mediante operaciones inmobiliarias y de sistematización urbanística, dentro de las normas del plan regulador de la ciudad. 5. *Re-ubicación permanente* de los habitantes en las zonas que les fueren asignadas.

Los problemas legales inherentes a la erradicación de tugurios pueden ser divididos en tres grandes categorías: aquéllos que se refieren a la definición de los criterios capaces de justificar la prohibición de habitar; aquéllos que se derivan de la necesidad de proceder a evacuar inmediatamente los inmuebles "prohibidos"; aquéllos que contemplan la elaboración de formas jurídicas y administrativas que permitan la renovación de las construcciones, o bien su demolición y luego su reconstrucción.

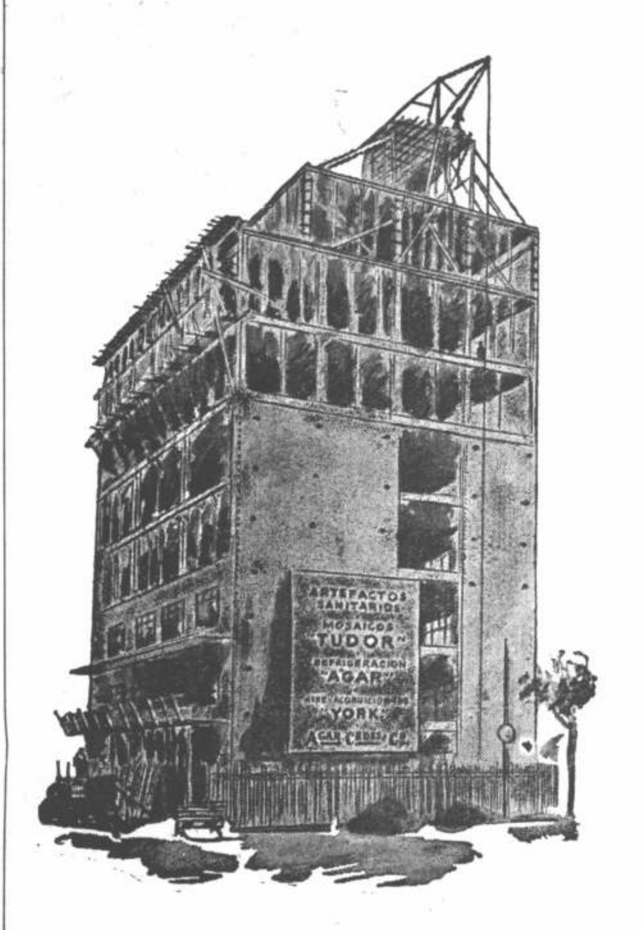
La encuesta debe ser la primera fase de un programa de acción. Debe servir de orientación a la actividad sucesiva; su consistencia y el grado de precisión de sus elementos se deciden con esta finalidad. Antes de aportar un remedio a las viviendas defectuosas, reparándolas, demoliéndolas y reconstruyéndolas, es necesario procurar albergar a los habitantes en unidades de alojamientos provisorios. Estas unidades están destinadas a recibir *sucesivamente* a los ocu-

(Sigue en la pág. X)



Para Construcciones

de calidad...



Materiales,
Equipos e
Instalaciones

de calidad.

AGAR, CROSS & Co. LTD.



BUENOS AIRES - ROSARIO - BAHIA BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA



NOTICIAS

ENCUESTA:...

(Viene de la pág. IV)

pantes de los tugurios y se las concibe en función de la reeducación social de los habitantes, preparándolos para usufructuar plenamente de las habitaciones que se les pondrá a disposición, ya sea en los antiguos barrios o en barrios nuevos.

La encuesta que se efectúa en cada hogar debe culminar en la elaboración de una ficha o boleta en la que se condensen todas las informaciones necesarias para el conocimiento completo de la familia y de su hábitat. El método se funda en el análisis de cada hogar y el investigador no llena más de una boleta por familia. El *cuestionario* contempla las indicaciones generales que permiten la clasificación e identificación de la vivienda y del grupo familiar, el estado higiénico del alojamiento (asoleamiento, provisión de agua, eliminación de residuos) y el valor de la sociabilidad, teniendo en cuenta la profesión, el modo de vivir y la composición de la familia que lo ocupa.

Terminada la encuesta, se recurre al uso de *boletas familiares* que representan gráficamente las condiciones de la vivienda, al mismo tiempo que permiten establecer comparaciones. Está de más señalar que son requisitos esenciales de los investigadores el espíritu de equipo, el sentido social y el orden y el método para llevar a cabo la encuesta y luego para tabularla.

(Cortesía de "Vivienda y Planeamiento")

•

LA MODERNA ARQUITECTURA NORTEAMERICANA

Por *Aline B. Louchheim*

En un sumario sobre lo que ha ocurrido en Estados Unidos en materia de arquitectura durante los últimos veinte años, el señor Talbot Hamlin, profesor de la materia en la Universidad de Columbia, de la ciudad de Nueva York, declaró recientemente, en un discurso que pronunció ante los miembros de la Liga de Arquitectura:

"Edificios funcionales, sí, pero sabemos ahora que la función por sí sola no es suficiente. Han dejado de preocuparnos ya muchos de los primitivos dogmas de la arquitectura norteamericana. Todas esas cosas se han ido en la corriente de la tradición y las aceptamos y utilizamos o no, según nos parezca conveniente.

"Reconocemos en ellas los medios para llegar a un nuevo propósito, y eso es lo realmente importante... Hemos llegado a darnos cuenta de que el verdadero propósito de la arquitectura contribuir a una atmósfera que haga felices a las personas... Ello significa que tenemos que estudiar a la gente para descubrir sus sueños igual que sus necesidades físicas. Por primera vez en el transcurso de casi un siglo, estamos diseñando para el ser humano en todas sus características, tanto físicas como espirituales".

Al anotar en forma especial tres realizaciones es-

(Sigue en la pág. XVIII)



CONSTRUCCIONES

en el **CAMPO** *ó en la* **CIUDAD** *con*

MONOLIT

En las múltiples aplicaciones de todo tipo de construcción moderna, los productos de fibrocemento **"MONOLIT"**, *ocupan un lugar destacado debido a su alta calidad, a sus muchas ventajas y a la responsabilidad industrial de sus fabricantes.*

LIVIANO



INALTERABLE

INCOMBUSTIBLE

Solicite **MONOLIT** a su proveedor. Es el material de fibrocemento que rinde **"un poco más"**.



COMPAÑIA FIBROCEMENTO **MONOLIT** S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

FABRICA EN SAN JUSTO • PROVINCIA DE BUENOS AIRES

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

CHACABUCO 132 • **TAMET** • BUENOS AIRES

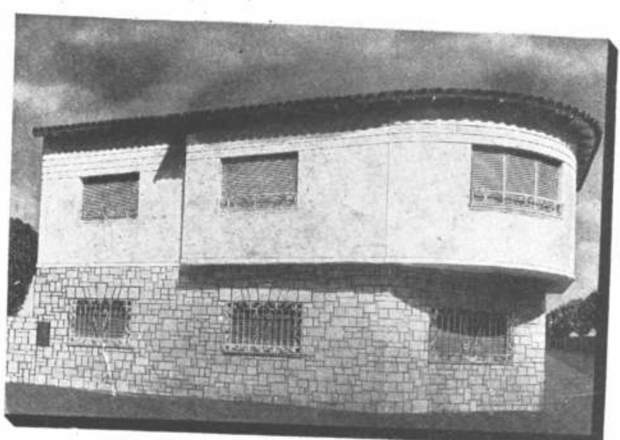
Absoluta

orientación y categoría es lo que ha logrado ampliamente

Queraltic

en los múltiples problemas de la construcción. La Piedra Rústica *QUERALTIC* constituye el mejor auxiliar de todo profesional de la construcción, imprimiendo, en materia de revestimiento de frentes o interiores, un sello de verdadera distinción y belleza.

Leiva 4083 - CAPITAL



Corrientes y Pueyrredón - RAMOS MEJIA

La Piedra Rústica *QUERALTIC* se fabrica en placas o bloques de 40 x 40 y 4 cms. de espesor, en 4 colores inalterables: Blanco - Amarillo - Rosado y Gris. Están subdivididas en diversos tamaños lo que permite lograr cualquier combinación ya que pueden cortarse con un simple golpe merced a las hendiduras de dichas subdivisiones. Son sus complementos: Esquineros en 90° u Ochavas, Dinteles, Tapamuros, Antepechos, etc.

Sumamente **ECONOMICA** por su bajo precio y fácil colocación. Analizada por el M. O. P. de la Nación, el L. E. M. I. T. de la Prov. de Buenos Aires y aceptada por el Banco Hipotecario Nacional.

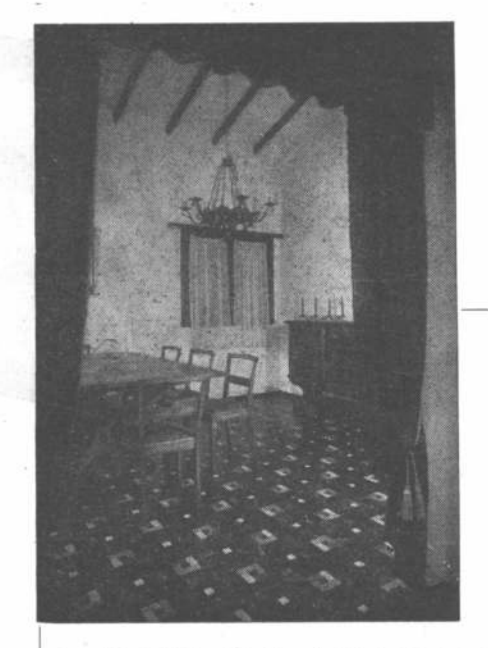
Nuestra oficina técnica prestará la colaboración que Usted desee para lograr los mejores resultados.
VISITENOS
Solicite prospectos

EXPOSICION Y VENTA
CONSTITUCION 1752-58

Queraltic
S. R. L. CAPITAL $ 500,000,00

T. E. 26 - 6373 - 6462
BUENOS AIRES

Disponibles representaciones Gran Buenos Aires y ciudades importantes

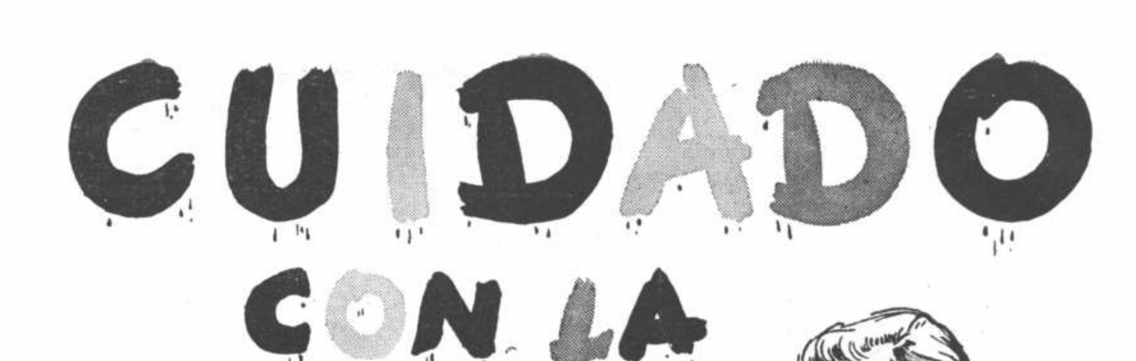




CASA
MALUGANI HNOS.
COCINA DE CALIDAD DE
GAS Y A SUPER-GAS
PARA ENTREGA INMEDIATA
HUMBERTO 1° 1086
23-0574

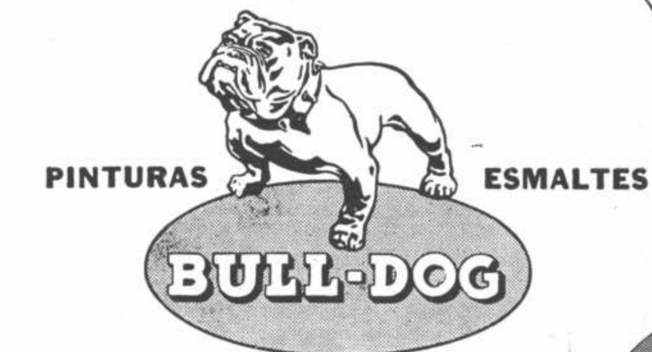


CASA ROSSI
FABRICANTES
S. R. L. • Capital $ 300.000.- m/n.
HUMBERTO I° 1625
T. E. 23-2858 - BUENOS AIRES
ROBINETERIA
GAS
SUPERGAS
APROBADAS POR
GAS DEL ESTADO
GRIFOS
LLAVE
DE PASO



CUIDADO CON LA PINTURA

Use siempre lo mejor



BARNICES



BACIGALUPO CIA. LTDA. _Sociedad Anónima de Barnices y Anexos_

Administración: 25 DE MAYO 460 - T. E. 31-3001 • Fábrica: PEDRO ECHAGUE 3072, T. E. 91-9231

NOTICIAS

LA MODERNA ARQUITECTURA...

(Viene de la pág. X)

téticas de las dos últimas décadas el señor Hamlin continuó: "En primer lugar, tenemos la aparición de lo que sólo puedo calificar como elegancia de detalle, refinamiento de las formas, el hermosísimo ajuste de los medios a los fines en una forma que no es meramente apropiada en lo físico y correcta en lo técnico, sino que, al mismo tiempo, crea formas que son un deleite para los ojos.

"La segunda realización es un nuevo sentido de los materiales empleados. Hace veinte años, los arquitectos precursores menospreciaban cualquier tipo antiguo de construcción o los viejos materiales, en favor de los más nuevos. Hoy estamos dispuestos a utilizar ladrillo, la madera y otros varios materiales, como no lo estaríamos entonces. Y con esta nueva manera de encarar la construcción se ha producido un nuevo placer en el empleo de ricos materiales y hermosas superficies y moldes, quizás más ricos que los de aquella época.

"La última, pero más importante, de sus tres realizaciones, es la nueva humanidad que se ha dado a la escala. Ahora nos damos cuenta de que ya se trate de cualquiera de los numerosos tipos de construcción: la severa mansión, el chalet alegre, el bungalow, la casa ciudadana, el edificio de departamentos o el imponente rascacielos de inmensas líneas, rectas, es importante por sobre todas las cosas hacer una arquitectura que no inspire temor a la gente, una arquitectura, que no nos oprima, una arquitectura a la cual entren los destinados a vivir en ella para deleitarse. Creo sinceramente que el resultado directo de este propósito apasionadamente sostenido es la cuestión de la nueva humanidad de la escala".

Hace casi dos mil años, en Roma, Vitruvio dijo que la arquitectura tenía que cumplir tres condiciones: utilidad, solidez y deleite. Es la consideración de este tercer requisito la que destacó el señor Hamlin en su discurso. En la arquitectura moderna, el "de-

(Sigue en la pág. XXII)



COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

RECONQUISTA 46 BUENOS AIRES • SARMIENTO 991 ROSARIO




Bajo tierra
también se impone
la calidad "TAMET"
El sistema arterial de los centros poblados, es sin duda, la red de cañerías que bajo tierra surte de agua, gas, etc. a sus habitantes. Estas cañerías, sometidas a esfuerzos considerables y continuados, deben reunir las máximas condiciones de seguridad. Los caños TM de fundición de hierro centrifugado, soportan ampliamente esos esfuerzos, pues son fabricados con materiales nobles y están respaldados por la "CALIDAD TAMET".
INDUSTRIA
CAÑOS CENTRIFUGADOS
TM
TAMET
CHACABUCO 132 · Bs AIRES

10

Octubre 1953
AÑO 24 — NUMERO 291

S U M A R I O





NUESTRA ARQUITECTURA



Director: WALTER HYLTON SCOTT

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 408.277

NUEVAS TARIFAS

Suscripción Anual:

En la Argentina	$ 75.—
En el extranjero	$ 120.—

Ejemplares sueltos:

En la Argentina	$ 7.—
Número atrasado	$ 8.—
En el extranjero	$ 10.—

EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

SARMIENTO 643, BUENOS AIRES **TELEF.: 31, RETIRO 2574 y 1893**

HEATER RM.

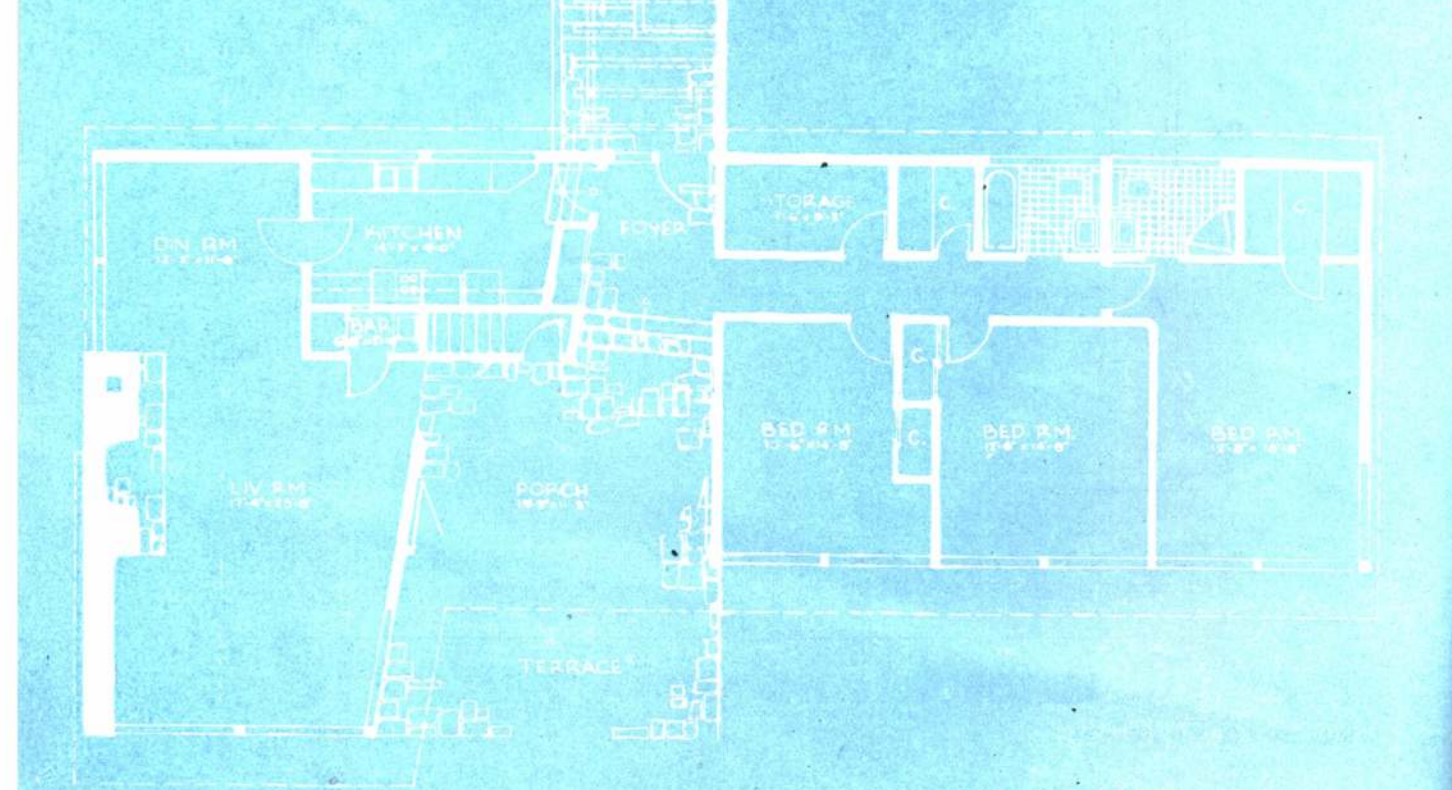
UNEXCAVATED

CRAWL SPACE

CRAWL SPACE

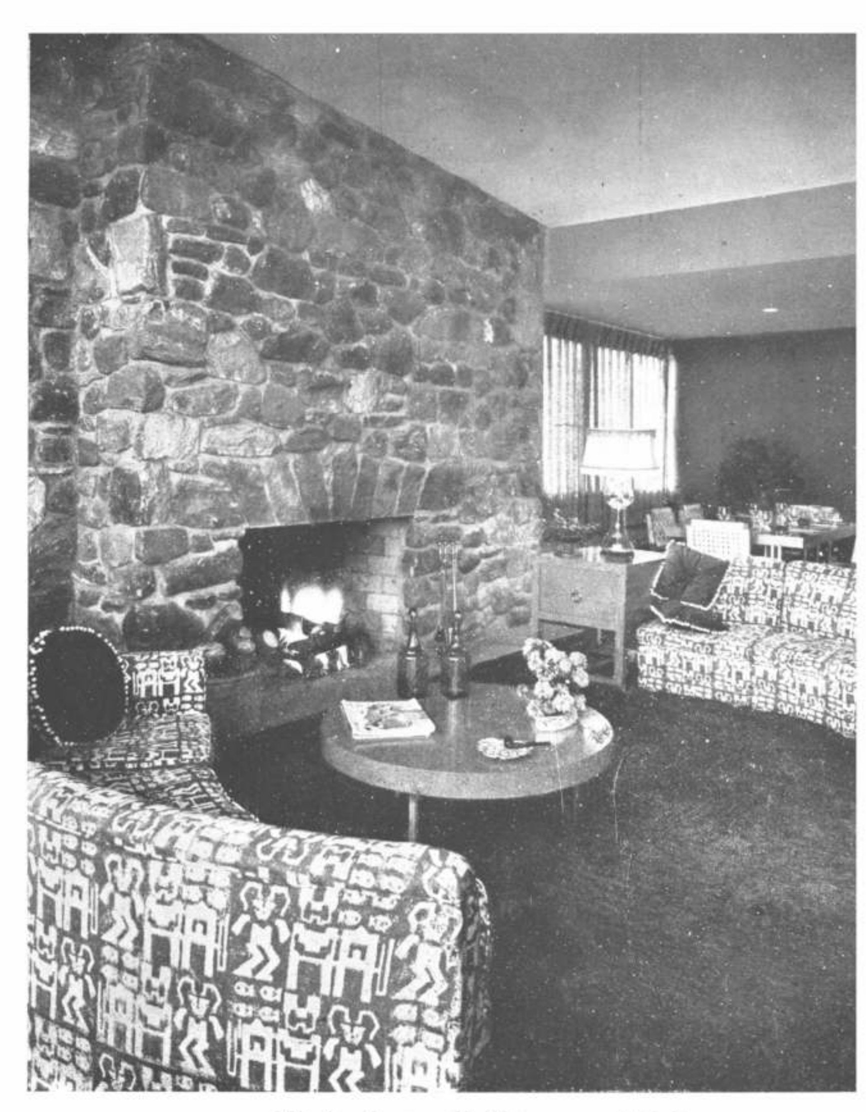
CELLAR
(SOTANO)

CARPORT



SCALE IN FEET
0 5 10 15 20

FIRST FLOOR



Rincón chimenea del living room, al fondo se aprecia el comedor con su amplio ventanal que da hacia el oeste.

CASA A ORILLAS DE UN LAGO

Esta vivienda moderna, con sus grandes aberturas, su uso franco de los materiales, y su adaptación a las necesidades y al lugar, no resultó una vulgar imitación como la mayoría de las viviendas de su tipo. Fué diseñada por William Lescaze para el Sr. S. Levey y familia y su construcción se realizó en las cercanías del lago Candlewood, en Connecticut.

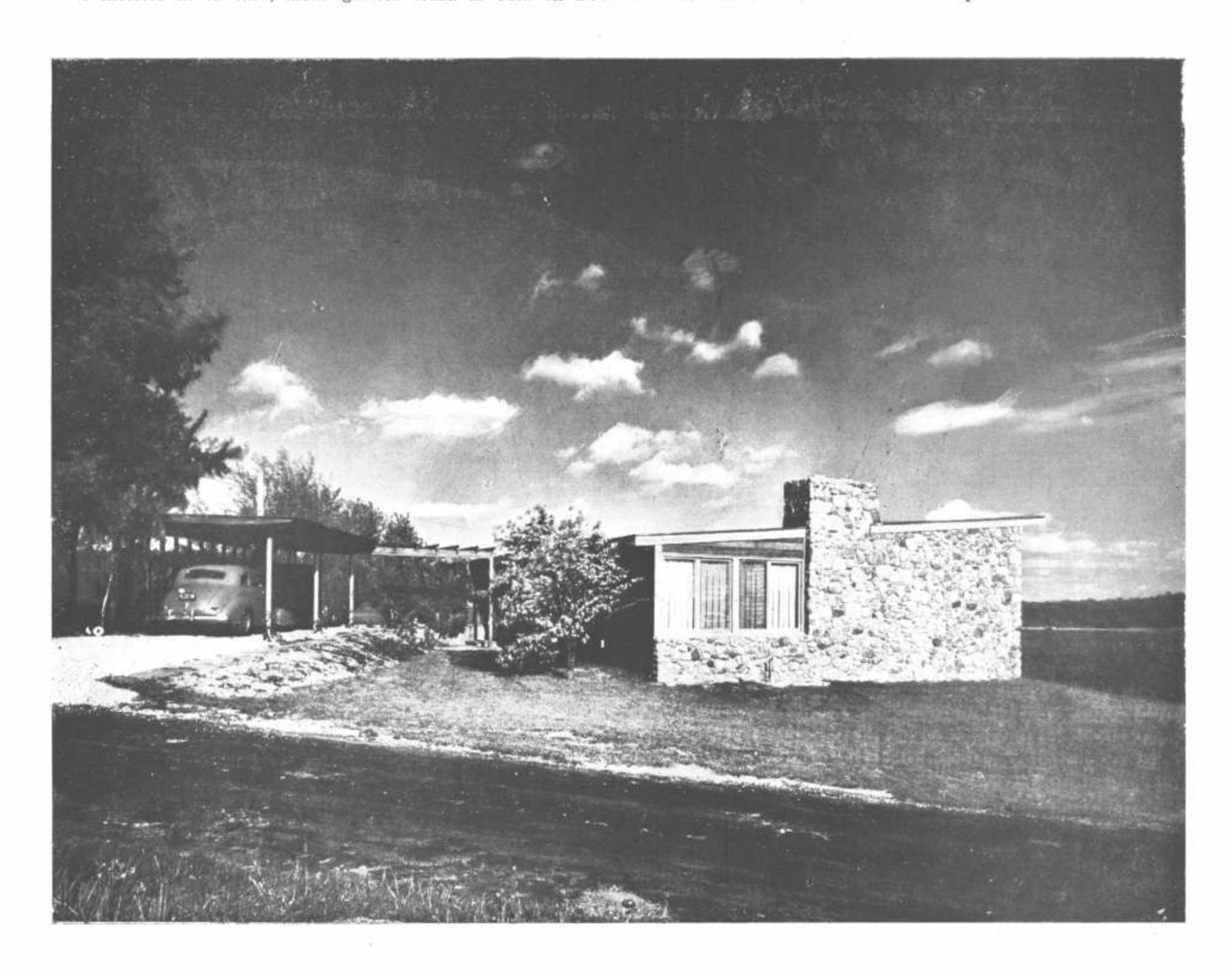
La pared de piedra del extremo que corresponde al living room, continúa más allá de la chimenea, a la cual contiene, encuadrando el amplio ventanal del comedor. Esta solución a la vez de conferirle líneas de carácter personal a la vivienda llena un requisito funcional, pues protege a los ambiente del fuerte sol del oeste. La galería de comunicación con el guardacoche divide la planta de esta casa en dos cuerpos; el pavimento de la galería se realizó en piedra. Todos los dormitorios así como el living room fueron orientados hacia el sur; amplios ventanales cubren toda esta fachada, permitiendo desde los interiores apreciar en su magnitud el paisaje que ofrece el lago Candlewood.

La carpintería es portante, las paredes exteriores fueron revestidas de Redwood (Pino rojo de California). La calefacción es por circulación forzada de aire caliente, estando ubicado el equipo central en el sótano; este sistema de calefacción rinde lo suficiente como para cubrir las necesidades de esta vivienda, que fué construida para ser habitada durante los meses de estío y algún fin de semana en invierno.

WILLIAM LESCAZE, Arq.

PLANTA A NIVEL Y SOTANO (página opuesta). **Bed. Rm.:** Dormitorio; **DinRm.:** Comedor; **LivRm.:** Sala de estar; **Kitchen:** Cocina; **Storage:** Almacenaje; **Carport:** Guardacoches; **Crawl space:** excavación poco profunda que permite el acceso a las cañerías sanitarias; **Unexcavated:** no excavado; **Heater Rm.:** Cuarto de calefacción.

FACHADA OESTE. Podemos apreciar la pared de piedra correspondiente al living room que se extiende más allá de la chimenea, encuadrando el ventanal del comedor. A izquierda observamos el guardacoches y la galería que comunica a éste con el interior de la casa, dicha galería cruza la casa en dirección norte-sur dividiéndola en dos cuerpos.





FACHADAS SUR Y OESTE. Vemos en primer término el ventanal correspondiente al living room, luego la pequeña terraza exterior y a continuación los ventanales correspondientes a los tres dormitorios, todos estos ambientes dan hacia el lago Candlewood; la parte inferior de la pared exterior correspondiente a este sector fué revestida con Redwood (Pino rojo de California).

Fotos: Ben Schnall.

NUEVOS METODOS DE CONSTRUCCION

Para construir todas las instalaciones de un nuevo colegio superior en la ciudad de San Antonio, estado norteamericano de Texas, se ha empleado un nuevo método estructural, que consiste en formar las lajas o planchas de concreto en tierra y elevarlas luego al lugar que deben ocupar.

Cuando los síndicos del Trinity College, centro educativo que cuenta con 1.400 alumnos, decidieron la construcción de nuevos edificios, los arquitectos presentaron planos en el estilo gótico popular. Sin embargo, en este caso, los síndicos querían edificios lo más prácticos y económicos que fuera posible. Y cuando el contratista general sometió un presupuesto que resultaba un 12 por ciento más económico que el del competidor más barato de la licitación, eligieron el método Youtz-Slick.



Elevando las planchas de concreto

Ese método, que lleva los nombres de Philip Youtz, arquitecto, y Tom Slick, hacendado y dueño de pozos petrolíferos en Texas, fué desarrollado por dos organizaciones filantrópicas a las que Slick ha hecho grandes donaciones, para que "desarrollen nuevas industrias, utilicen los recursos naturales, efectúen investigaciones médicas y beneficien, en general, a la humanidad". Dichas organizaciones son, el Instituto de Investigaciones Inventivas y el Instituto Sudoccidental de Investigaciones, ambas con sede en la ciudad de San Antonio.

Las instalaciones del Trinity College constan de seis edificios, además de otros diez que están en proyecto. El terreno tiene una inclinación tan pronunciada que cada edificio está en un nivel superior o inferior a cada uno de los adyacentes. Esto hace que las construcciones sean accesibles a los vientos predominantes del sudeste, factor que también fué tenido en cuenta al orientar los largos costados de los edificios hacia la brisa y al abrigo del sol abrasador.

El mantenimiento del terreno, que tiene 49 hectáreas, resulta relativamente económico, porque sólo hay en él una pequeña extensión de césped artificial. Todo el resto aprovecha los follajes naturales.

El sistema empleado en la construcción de los primeros seis edificios es ingeniosamente sencillo. Debido a que todas las planchas de concreto son formadas en tierra, casi no se necesita trabajo de armazón de madera. Los obreros pueden colocar las varillas de acero de refuerzo en forma fácil y rápida, sin el menor peligro derivado de la altura. Primeramente vierten el concreto en la forma para una plancha, lo cubren con hojas de papel, colocan más acero de refuerzo y vierten la plancha siguiente. Después de dejar las planchas para su debida solidificación por espacio de diez días, una cuadrilla de sólo tres hombres fija un gato hidráulico a la parte superior de cada columna de soporte.

La tarea siguiente es la de elevar las pesadas planchas de concreto hasta el lugar que se desea. Las planchas son guiadas, columna arriba, por collares de acero, fundidos en el concreto y, al alcanzarse la altura deseada, son sostenidas

permanente por bloques que van colocados debajo de los collares y soldados a las columnas.

Cada gato hidráulico es capaz de levantar 45.600 kilos, en golpes sucesivos, de unos cinco centímetros cada uno. La presión es mantenida por un motor eléctrico de diez caballos de fuerza, que es manejado por un solo operador colocado frente a una tablilla central de instrumentos.

Las etapas de la operación observan el orden siguiente:

El flúido hidráulico impulsa a un pistón, que se mueve hacia arriba en su cilindro, levantando dos tornillos de tensión que pasan a través de los collares de acero y se sujetan al fondo de la plancha de concreto. Cuatro tuercas de cierre mantienen en posición a los tornillos de tensión, para conservar la altura que se ha ganado en cada golpe de gato hidránulico. Esas tuercas de cierre son operadas por motores hidráulicos de torsión. Cuando se completa el golpe, dos de las tuercas siguen al pistón en su descenso, para preparar el golpe de ascensión siguiente. El ritmo de ascensión es de aproximadamente 1.20 metros por hora y puede ser controlado por el operador hasta una exactitud de 1/6 de centímetro.

Las planchas de concreto para el primero de los seis edificios del Trinity College fueron elevadas en siete secciones, dejando huecos entre ellas, que posteriormnte fueron rellenados con concreto. Esto brindó una ventaja, según dice el ingeniero autor del proyecto, Fred Severud, que la explicó como sigue: en una labor normal, no puede esperarse que todas las planchas tengan exactamente el mismo espesor.

Además, si se las somete a la solidificación en condiciones diferentes, algunas pueden combarse y otras no, lo cual produce diferencias de nivel que resultan fáciles de ajustar cuando se rellenan los huecos dejados deliberadamente entre las planchas. Además, las varillas de acero de refuerzo que sobresalen de las planchas adyacentes, sirven para unir firmemente la estructura cuando se vierte el concreto, produciendo una superficie más fuerte, que evita los "temblores" a que están sujetas las largas planchas voladizas.

El método ofrece también otras ventajas. Una vez elevadas las planchas —y ello se realiza al principio de la operación— todo el resto del trabajo puede hacerse en forma casi independiente. No hay tumulto ni confusión de ninguna especie y ningún obrero interrumpe el trabajo de otro.

El sistema puede emplearse también para edificios más altos que los de dos pisos del Trinity College. Por ejemplo, al levantar un hotel de diez pisos, las planchas de los primeros tres fueron vertidas en tierra y elevadas por medio de gatos hidráulicos. Los tres pisos siguientes fueron preparados en el tercero, y los tres siguientes séptimo, octavo y noveno) en el sexto.

Un proyecto que se intenta por primera vez, como ocurrió en el caso del Trinity College, da como resultado casi siempre costos más elevados, hasta que la experiencia señala dónde pueden introducirse economías. Sin embargo, eso no sucedió en el caso del método Youtz-Slick, que ahorró dinero desde su primera prueba.

Los contructores de los Estados Unidos están estudiando ahora el nuevo método con enorme interés.

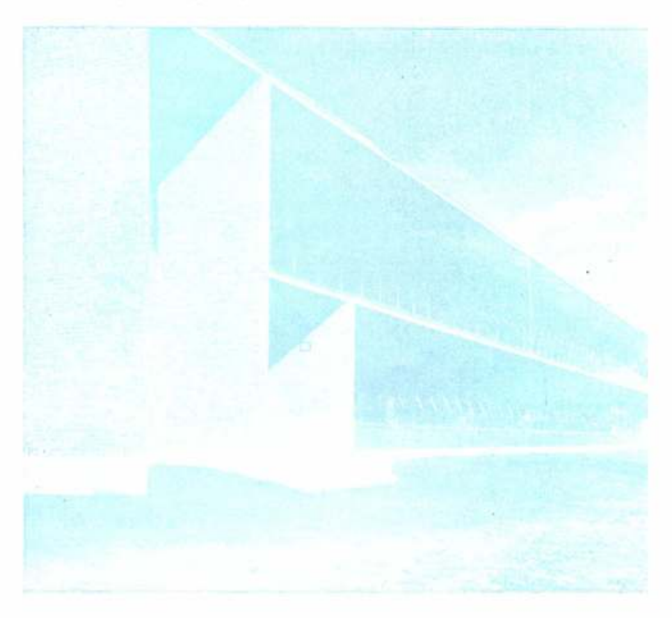
(De "Architectural Forum", por gentileza del Servicio Informativo de los Estados Unidos en nuestro país.)



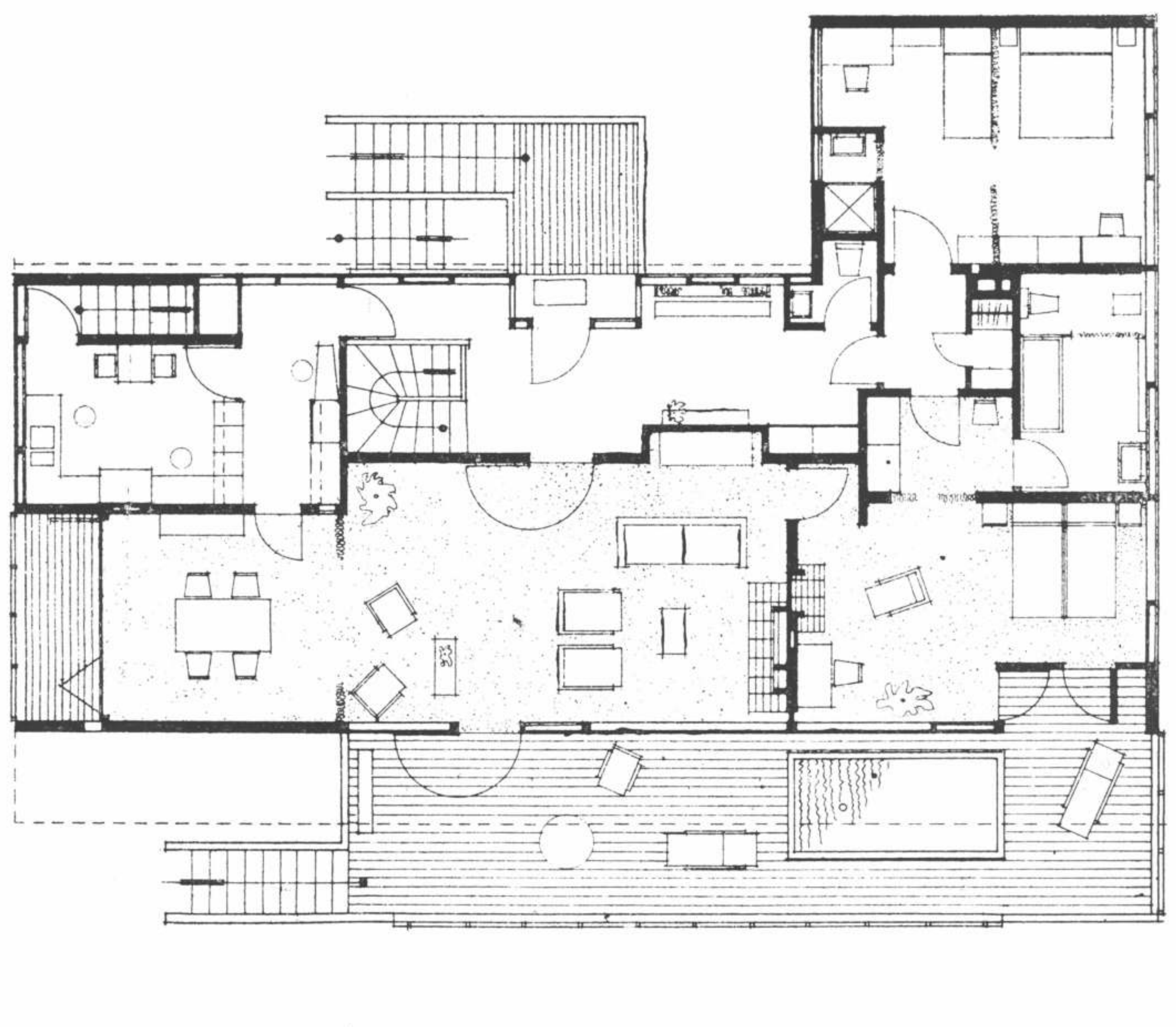
La estructura terminada; sólo falta rellenar los huecos existentes entre planchas de un mismo piso.



Uno de los dieciséis edificios construidos para el Trinity College, por el método Youtz-Slick.



RESIDENCIA EN WATERLOO, BELGICA



Planta de la vivienda

JACQUES WYBAUW y JACQUES THIRAN, Arqs.

Situación: Aislada en una vasta pradera con suave pendiente hacia el sur.

Programa: a) Habitación: b) Gabinete de consultación radiográfica para un médico.

Solución adoptada: Planta principal (planta habitación) construída con materiales ligeros (estructura de madera): y subsuelo, construído en mampostería, que comprende las habitaciones de servicio, el garage y el gabinete radiográfico.

La planta principal: El hecho de hallarse situada a 1.7 m de altura permite una mejor apreciación de las vistas que ofrece el lugar y evita un contacto directo con la pradera cuando llueve o nieva.

El subsuelo: Supera el nivel del suelo recién a la altura de las ventanas, las cuales se hicieron pequeñas para evitar el paso excesivo de luz a las dependencias correspondientes al consultorio radiográfico.



Fachada sur.

Particularidades: El alero de la fachada sur fué calculado de manera de impedir la penetración de los rayos solares en verano. Los vanos fueron provistos de persianas (brise-soleil) de láminas de aluminio, de modo de poder graduar la pentración de los rayos solares durante la primavera y el otoño. En invierno, la penetración de los rayos solares es total.
El comedor está protegido de las lluvias dominantes por una pequeña terraza cubierta.
El frescor de la cocina está asegurado en las horas de la tarde por persianas de aluminio.

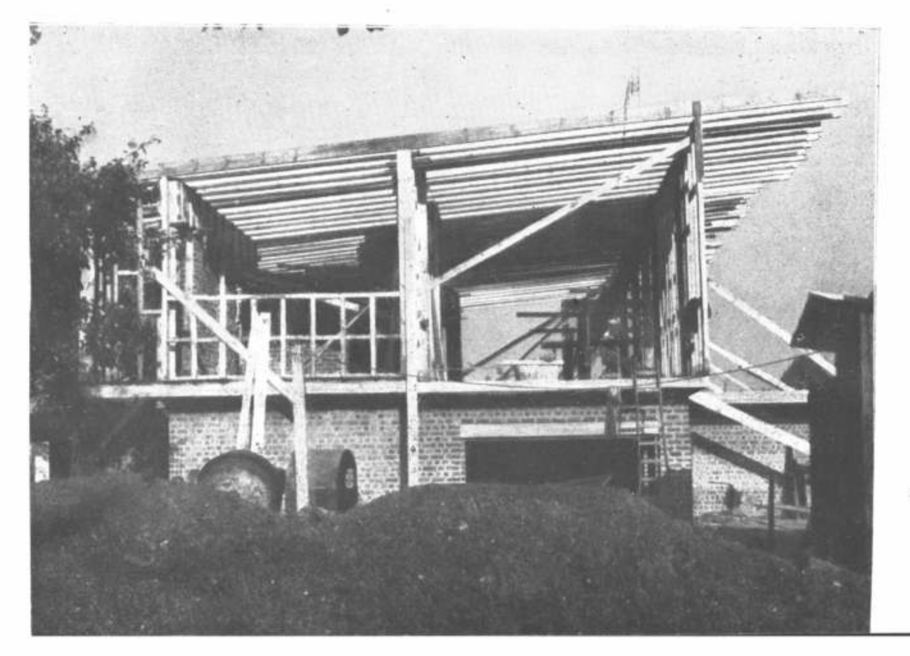
Colores: La carpintería y los herrajes fueron pintados de blanco. Las paredes del subsuelo se blanquearon. Las paredes de la planta principal, de madera del Congo (Kambala), son de un dorado oscuro (color natural del Kambala tratado al aceite).
El embaldosado de las terrazas exteriores es de color rojo, y el interior de la pequeña fuente que está sobre la terraza sur es de gres color verde.

Detalle de la escalera de acceso a la planta principal por el lado sur.

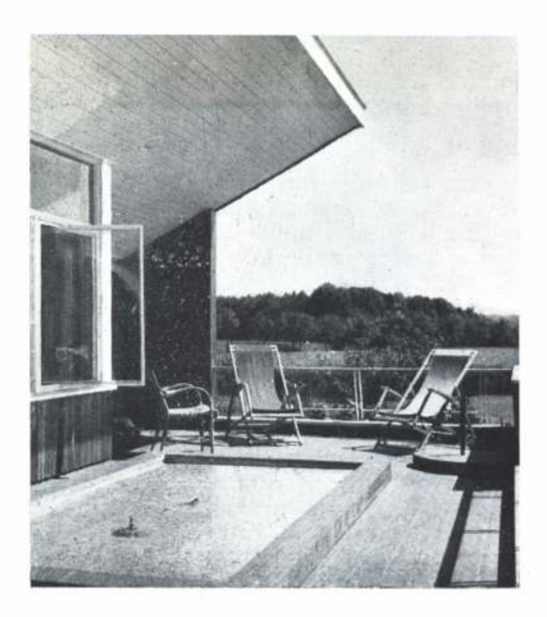




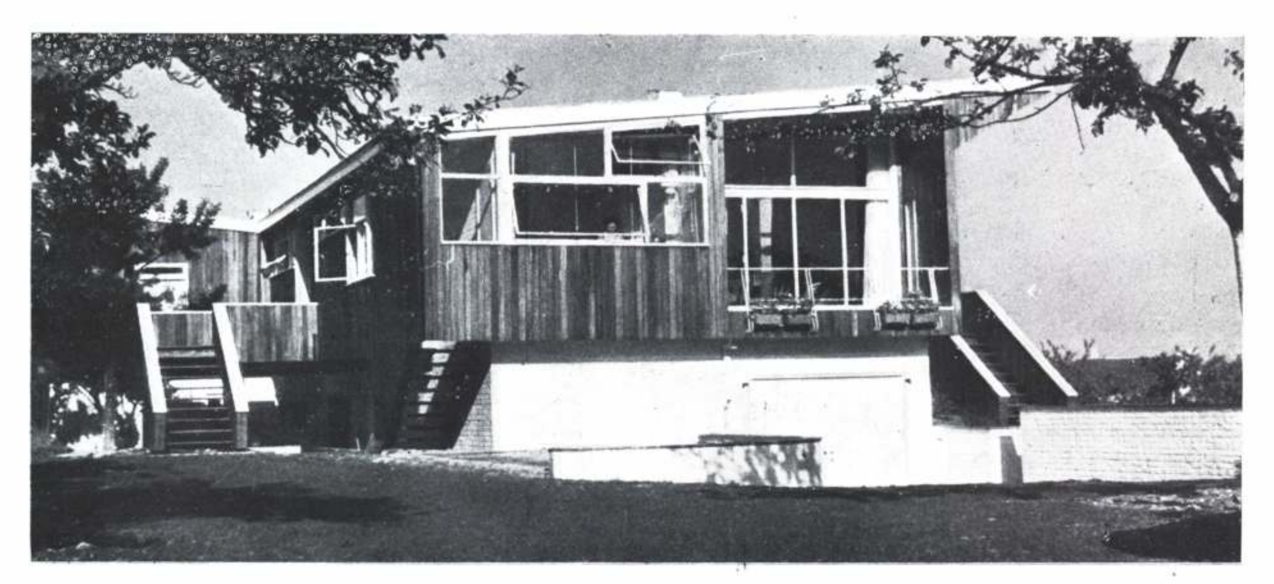
Fachada oeste; podemos apreciar el ventanal correspondiente al comedor, que da a la pequeña galería cubierta, debajo de la misma vemos la puerta de entrada al garage, y a izquierda los ventanales de la cocina.



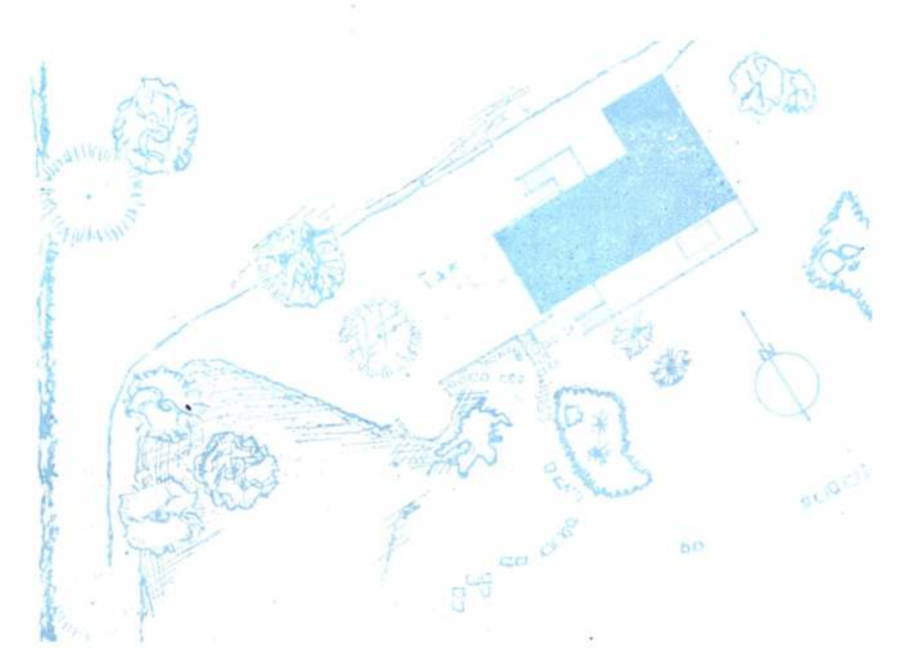
Detalle de la construcción.



Vista tomada a través de la galería abierta (lado sur) hacia el este.



La posición elevada de la cocina permite controlar a través de sus amplios ventanales la entrada o salida de personas a la residencia; obsérvese también en esta fotografía las escaleras de acceso a la planta principal desde las dependencias de servicio y el jardín.



Plano de ubicación.

DEMOCRACIA y URBANISMO

Por **JOHN T. HOWARD**, Director de la Comisión de Urbanismo de la ciudad de Cleveland (EE. UU.)

La gran corriente de interés que, en el curso de los últimos años, empujó a la opinión pública a fijar su atención sobre los problemas y las posibilidades del urbanismo, no ha aportado los frutos que podían esperarse. Salvo en algunas revistas de tiradas forzosamente limitadas, es incontestable que los objetos reales del urbanismo no han sido comprendidos. Todavía recientemente un arquitecto neoyorkino lanzaba clamores indignados contra "esos extranjeros de melena" y otros teóricos que no hablan más que de "urbanismo orgánico" sin preocuparse de la realidad de las instituciones americanas; y de inmediato se levantaron voces para replicar vigorosamente a los adversarios, tratándolos de "filisteos" y de "remendones de ciudades" y acusándolos de ser los esclavos de prejuicios de cortas vistas. En cuanto al público, el urbanismo le hace el efecto de una seductora utopía que, por una parte, promete edificar excelentes cosas dentro de medio siglo —sin mostrar por cuál camino se podrá alcanzar esa lejana meta— y por otra parte se dedica a realizar construcciones públicas fragmentarias que no aportan *respuestas verdaderas* al problema humano de la vida en las ciudades.

Un concepto útil y que ayuda a poner un poco las cosas en su punto, ha sido esbozado en una serie de artículos publicados por la revista americana "Fortune": el urbanismo exige a la vez una *estrategia* y una *táctica*. La estrategia define los objetivos de largo alcance que uno se propone alcanzar; traza las grandes líneas del objeto perseguido: es el trabajo de los teóricos.

La táctica es la elaboración de medios que hay que utilizar para aproximarse a la meta: es el trabajo de los militantes que están en primera línea y que deben, de una manera u otra, actuar sobre lo inmediato. Es claro que el urbanismo sanamente concebido exige a la vez la estrategia y la táctica, y que en cada uno de esos dominios nos faltan técnicos que tengan una experiencia práctica del trabajo que les incumbe. No son los grandes pensadores ni los hombres de acción que faltan; hay insuficientes teóricos y realizadores en el campo del urbanismo.

Sin embargo, no solamente nuestras ciudades están enfermas, sino que sus enfermedades no cesan de agravarse. Los teóricos piensan *demasiado lejos hacia el futuro*, mientras que los realizadores construyen (las cosas buenas como las malas) *a una escala demasiado reducida* para tener una influencia notoria sobre la situación. Así se ve nacer entre unos y otros, paulatinamente, *"el sentimiento de que vivimos en una democracia"*.

El obstáculo primero del urbanismo efectivo es *el hombre*. Los arquitectos hacen planos estratégicos o tácticos; los hombres los realizan o los rechasan, sea por sus votos, sea por sus decisiones privadas e individuales. Las ciudades son hechas para los hombres y no lo contrario. Las ciudades existen *para los hombres* y *por ellos*.

Se comienza a comprender que, pues que ello es así, los interesados deberían tener más oportunidades de decir su palabra en la elaboración de los planes del urbanismo. Si pudieran tener una parte real en la creación de los planes urbanísticos, habría una probabilidad mayor de que esos planes fueran mejor apropiados, y sobre todo habría una mayor probabilidad de verlos *aceptados y realizados*.

•

Nada más fácil que hacer urbanismo. Uno se mune de papel, de lápices, de algunos trucos técnicos, de un montón de informaciones y... de una torre de marfil. Se traza entonces un "plan de la utilización de la tierra y de la repartición de la población" que se completa dibujando una serie de "dispositivos de establecimientos públicos y de servicios colectivos" — calles, vías de tránsito, escuelas, parques, canalizaciones de agua, cuarteles de bomberos. Y ya está hecho y previsto el desarrollo orgánico y ordenado de la comunidad futura. Pero evidentemente se obtiene un plan de urbanismo bueno o malo, en relación con la cualidad de la habilidad, de las informaciones y de los conocimientos reales del que lo hace.

Es igualmente muy fácil construir una ciudad según un plano. Hacen falta máquinas, ladrillos, cemento, espacio, mano de obra, dinero y técnicos competentes. En una dictadura, eso basta. A través de toda la historia, desde Egipto hasta la Rusia Soviética, las ciudades han sido construídas de esa manera, bien o mal, según la calidad de los arquitectos.

En parte, y felizmente, es mucho más difícil realizar democráticamente una construcción según un plan, sea bueno o malo.

Vuestro arquitecto constata bien pronto que su plan, elaborado como una entidad, debe ser sometido antes de la ejecución a toda una serie de agentes responsables que lo examinan según criterios tan variados como independientes los unos de los otros: Oficina de Puentes y Caminos, Departamento de Parques y Jardines, Consejos Escolares, Oficinas Públicas, Ministerio de Industria, empresarios, subcontratistas, etc. Se los puede clasificar en dos categorías principales: los departamentos públicos, los organismos privados. El primer grupo puede ser conquistado por la persuación o por una presión cualquiera, para que dé, de una manera más o menos amable, las autorizaciones necesarias para la realización del plan, esto después de haber pasado por todos los rodajes administrativos de la máquina gubernamental: la Comisión de Planes y sus poderosos inspectores munidos del derecho de veto, los consejos provinciales de Trabajos Públicos, y una multitud de otros funcionarios cuyo poder no cesa de crecer. Pero el segundo grupo constituye el verdadero problema. Y éste es, sin duda, *el problema de base*, porque la propiedad privada y su desarrollo *son* efectivamente la ciudad: los trabajos públicos y los servicios de interés colectivo no son más que los auxiliares.

¿Cómo podríamos obtener de los ciudadanos privados —ya se trate de propietarios, de hombres de negocios, de industriales o de bancos— que ellos adopten las directivas de nuestros planes de urbanismo? ¿Cómo podríamos influenciar sus decisiones cotidianas sobre dónde y cuándo construir, transformar o desplazar? ¿Cómo repartir los terrenos a construir y por qué plantar árboles? ¿Cómo y cuándo cortar el césped? Estas cosas *constituyen* efectivamente el crecimiento y el desarrollo de la ciudad. Si ellos aceptan el ser guiados según las grandes líneas de un plan de conjunto de largo alcance, entonces podríamos realizar las visiones de urbanismo de un Saarinen o de un Wright. Si ellos rehusan, todos los jardines y senderos verdes de un Moses, no lograrán hacer de la ciudad un lugar que sea bueno para vivir.

Tres instrumentos han sido inventados para alcanzar este objeto: puede llamárselos *la compulsión, la educación* y *la participación*.

La compulsión es el método más directo, pero a fin de cuentas, el menos eficaz. Por compulsión nosotros no entendemos una presión ejercitada implacablemente sobre los derechos individuales del ciudadano, sino una disciplina personal, democrática, libremente aceptada. El procedimiento más empleado dentro de este método es el *zoning*, control negativo que se limita a prohibir la construcción de fábricas en los barrios comerciales, y la construcción de edificios comerciales en los barrios residenciales; control negativo que limita la altura y el volumen de los inmuebles, los espacios libres a dejar entre las construcciones y que determina la densidad de población según los diferentes distritos de la ciudad.

Es innegable que el zoning ha prestado grandes servicios, evitando que empeoren situaciones ya lamentables, pero jamás ha tenido el poder de promover mejoras positivas.

Otro control negativo es la reglamentación que rige el establecimiento de nuevos loteos. Esos dos controles son generalmente efectuados por las administraciones municipales; desde hace un número de años, el Gobierno Federal ha decretado igualmente ciertas medidas tendientes a reglamentar las nuevas construcciones de viviendas por intermedio de la Administración Federal de la Vivienda (F.H.A.). No se trata aquí de un control poco efectivo, una especie de prima a los niños buenos, puesto que la recompensa del interesado es un seguro que cubre su préstamo hipotecario, si ha aceptado de conformarse a los principios establecidos por la F.H.A. El solo resultado de esta fórmula es que contribuye a la mejoría de la calidad de la construcción, netamente mejor que la que hacían todavía hace poco los constructores que acuden a la F.H.A.

Así, el método de la compulsión no ha prestado más que servicios negativos: ha cerrado el camino a desórdenes futuros, ha dado una base a ciertas fórmulas de extensión (base muy frecuentemente convertida en límite) así como a ciertas fórmulas ya estudiadas y orientadas en la buena dirección, en la dirección del urbanismo. Sin embargo, esta compulsión relativa que puede ser aceptable en una democracia, si puede evitar cosas incontestablemente nefastas para el bien colectivo, no puede y no podrá jamás forzar a los individuos a someterse a los principios que un puñado de técnicos oficiales ha decretado como los únicos justos y válidos.

El segundo método en el cual los urbanistas han puesto una gran confianza, es la educación. Un tal ejemplo ha sido proporcionado en oportunidad de las experiencias tentadas por los medios oficiales de Chicago, en ocasión de ciertos trabajos públicos.

Este ensayo constituye un esfuerzo tentado por las esferas oficiales, con vistas a influenciar la opinión pública en favor de un objetivo preestablecido.

Así como el método de la compulsión, es esencialmente un esfuerzo que viene desde arriba a fin de alcanzar a la masa, o dicho de otro modo, una tentativa para imponer, por la propaganda, principios elaborados en la torre de marfil y que no han podido ser impuestos de entrada.

De una manera general, los ensayos de educación emprendidos por los urbanistas, no han dado los resultados que

se podían esperar. Se han preparado grandes planes y se han lanzado esfuerzos de publicidad. Los diarios han dicho Oh! y las Cámaras de Comercio han dicho Ah! Y todo el mundo ha estado de acuerdo en reconocer que los planes eran verdaderamente maravillosos. Y sin embargo, esos proyectos no han pertenecido jamás a la comunidad misma: ellos siguen siendo, a pesar de todo, la producción personal de los urbanistas. Y es así que en todas las ciudades del país, los planes de urbanismo —muchas veces excelentes— se amohosan con los expedientes, mientras que de tiempo en tiempo una pequeña idea o un pequeño proyecto popular es convertido en obra.

Bien que veinte años de propaganda no hayan logrado promover la construcción de una sola ciudad totalmente concebida por el urbanismo, el tiempo no ha sido perdido. Ese largo esfuerzo produjo a lo menos un resultado. El vocabulario del urbanismo y aún ciertos conceptos urbanísticos se han hecho familiares para mucha gente. Ellos convienen en que "es una buena cosa", que es una cosa "absolutamente necesaria", que es americana y "respetable". El terreno está preparado para la acción.

El tercero de los elementos que pasamos en vista, la participación, comienza a hacer su aparición bajo una forma experimental, poco audaz desde el punto de vista técnico, pero puesto espontáneamente en marcha en una docena de ciudades. Este método no tiende a remplazar a los otros dos que hemos examinado, sino que los complementa. Fundamentalmente, es un esfuerzo que tiende a poner el espíritu de la democracia en el seno mismo del urbanismo, de manera que la gente de una comunidad, después de haber sido cuidadosamente informada por técnicos, de los problemas que hay que resolver y de las diferentes soluciones posibles, pueda elegir ella misma la fórmula de urbanismo que le parezca mejor y pueda decidir ella misma en qué medida quiere plegarse a una disciplina consentida y someterse a la obligación legal; en qué medida quiere actuar, como individuos y como grupos privados, en acuerdo con sus propios planes.

Hay en esta tentativa un elemento nuevo y muy importante. Antes, el *plan* estaba establecido *primero* por los técnicos urbanistas; después de lo cual era sometido a la población. Sufría entonces, en el curso de las negociaciones inevitables con los propietarios y los administradores municipales o federales una serie de modificaciones y de alteraciones. Pero es una cosa completamente distinta participar íntimamente en la *elaboración misma del plan*. El elemento nuevo, es que *los problemas son sometidos a la población antes de establecer el plan de urbanismo.* El trazado de los planos sobre el papel puede efectuarse sobre la base de juicios emitidos por los principales interesados, lo que asegura a los técnicos que sus planes serán, no solamente aceptados, sino también realizados.

Un tal método, el método de la participación técnica, no es, sin embargo, cosa nueva. Ya hace bastante tiempo que ha madurado. Su germen se encuentra en la antigua tradición, en la que las cuestiones de urbanismo de las comunidades urbanas no eran tratadas por un grupo limitado de especialistas, sino por una asamblea de ciudadanos. Nosotros reconocemos hoy que una de las razones por las cuales esta forma de acción no ha producido más brillantes resultados, es que la participación popular no era bastante vasta. Lo que es nuevo, es dar a una *fórmula esencialmente democrática, el primer lugar entre las fórmulas del urbanismo.*

•

Hacer un trabajo democrático es una cosa difícil, sin duda.

Particularmente en las grandes ciudades en que se encuentran los problemas urbanísticos más agudos, agravados por el hecho que la mayor parte de las grandes ciudades modernas, están constituídas por un conjunto de pequeñas municipalidades o distritos independientes que no se preocupan de los problemas que conciernen al total de la ciudad, o sea de aquellos que sobrepasan sus pequeñas fronteras comunales.

La dificultad más grande, sin embargo, reside en el hecho que los problemas de urbanismo de las ciudades importantes, son siempre muy complejos y que el plan capaz de resolverlos debe ser también forzosamente complejo. Debe atender a las grandes cosas como a las pequeñas, tocar los intereses públicos y los privados, pensar no solamente en el mañana sino también en el siglo que viene. El plan de una ciudad es en realidad *"todo un rollo de planes múltiples"*, algunos en dibujos, otros en palabras, otros en cifras, reunidos no por una cinta que los ata juntos, sino por un sólido lazo de pensamiento que une, unos a otros, a todos los planos parciales para que hagan *un todo*.

Un ejemplo: las grandes rutas principales deben ser trazadas de manera de formar una red urbana completa, que permita la circulación eficiente de un tránsito intenso. Esta red debe estar unida a otro sistema de rutas de circulación, y a muchos otros sistemas camineros: vías de tránsito rápido, ferrocarriles, aeropuertos. Estas grandes rutas deben igualmente servir a la industria, el comercio, los espacios residenciales —tal como existen al presente y como existirán en el futuro—. Estas grandes rutas deben ser rectas y anchas —vías rápidas, vías libres—, verdaderos rieles para automóviles. Deben estar dispuestas de tal manera que no molesten en nada a las unidades vecinales, centros vitales de la ciudad; que no deformen el trazado de la ciudad, que no destruyan la armonía activa de la ciudad o de sus suburbios, que no extiendan el desorden sino que ordenen la vida, que no drenen la población de la ciudad de los centros antiguos, salvo el exceso de población que haya que descongestionar legítimamente.

Las diferentes partes de la ciudad que deben ser alimentadas por esos sistemas camineros, presentan problemas de urbanismo netamente diferenciados.

Se toca a las regiones industriales, comerciales y residenciales, es decir, a millares de propiedades individuales, reinos en que cada propietario es rey. Para conformar un parecido caos a los principios de un plan urbanístico de conjunto, la coacción ha desempeñado un papel útil, aunque negativo; la educación ha sido útil también al preparar el terreno psicológico favorable; la participación se manifiesta como siendo verdaderamente el método esencial.

Aquí el trabajo urbanístico opera sobre dos planos: la ciudad periférica y exterior, por una parte, y los diferentes barrios urbanos por la otra. Hay evidentemente un esquema de conjunto que prevé la repartición de las diversas secciones de la ciudad según sus funciones propias: emplazamiento de las industrias de tipos variados en los lugares más

adecuados, de centros comerciales donde parece racional ubicarlos, de casas habitación en un marco adecuado. Cada uno de esos distritos, células que componen el cuerpo orgánico de la ciudad, exige su propio plan de desarrollo. De tal manera que la reunión de todos los planos parciales defina claramente los problemas relativos a cada distrito, y que el todo sea coordinado con el esquema de conjunto de la ciudad.

En adelante, la participación deberá igualmente hacerse en dos niveles: primero la ciudad periférica, con sus suburbios y sus zonas más alejadas; después los barrios realmente urbanos. El urbanista debe incluir en el trabajo de elaboración de los planos, cada uno de los intereses múltiples que estarán implicados e interesados en la realización concreta de los proyectos. Para la ciudad periférica, la participación debe hacerse por el recurso de delegaciones: funcionarios públicos, representantes políticos de la región, ediles municipales, burgomaestres de las comunes suburbanas, cuyo conjunto representa los territorios vinculados a la ciudad. Estas delegaciones deben participar en los estudios de base de los proyectos de urbanismo y estar asociados a las grandes decisiones de orden geográfico: tales como la determinación de las zonas de gran industria, de las zonas residenciales, etcétera. Todos los intereses o asociación de intereses eventuales, deberán estar presentes en estos estudios de base del plan de urbanismo. Se entiende que las autoridades comunales y los representantes políticos acordarán una gran atención, no solamente a los deseos de los ciudadanos de los que depende su elección, sino también a las opiniones autorizadas de las personas con competencia técnica que tienen su palabra que decir en este dominio.

Los representantes del conjunto de intereses diversos de la comunidad tendrán, por lo tanto, su parte en los trabajos de los Consejos de Urbanismo. Nada más fácil de poner en práctica, puesto que jamás como en nuestros días las diferentes agrupaciones profesionales han estado tan informadas de los intereses que están automáticamente implicados en las empresas del urbanismo.

¿Acaso cada organización no tiene, en nuestros días, su propio comité de urbanismo? Agencias inmobiliarias, cámaras de comercio, agrupaciones profesionales de arquitectos y de ingenieros, asociaciones bancarias, clubes de mujeres, sindicatos, iglesias, sociedades escolares. Y hasta cierta categoría de intereses que no están comprendidas en las enumeradas más arriba, han constituído asociaciones cuyo objeto es precisamente ocuparse de los problemas del urbanismo y la vivienda.

No es suficiente que todas estas agrupaciones sean convocadas a conferencias sobre los problemas de urbanismo, o invitadas a votar resoluciones; no es suficiente que se las consulte sobre los trabajos elaborados por los técnicos urbanistas. Todos ellos tienen una contribución personal que aportar al estudio de esos planes. Ellos *saben* lo que quieren y saben lo que pueden hacer o no hacer para la realización de un proyecto urbanístico. Es posible que estén un tanto en error en cuanto a lo que *debería* hacerse, pero un proyecto práctico y concreto debe ser establecido en función de lo que *puede* hacerse.

Si los propietarios o capitalistas no quieren a ningún precio invertir los fondos en una empresa de construcción de viviendas que han de reemplazar a antiguos barrios de tugurios insalubres, ni aceptar ningún plan ni proyecto sobre este asunto, es imposible llegar a una solución y ver un día inmuebles nuevos y sanos construídos por las empresas privadas para sanear esas zonas de la ciudad. Pero si se consigue convencer a esas gentes a precisar *en qué condiciones* aceptarían prestar dinero para una empresa de este género y si se puede trazar un plan para renovar esos barrios insalubres teniendo en cuenta las condiciones planteadas, entonces los proyectos se convierten en prácticos y concretos.

Este es un ejemplo un poco simplificado —pero actual— de las diversas exigencias que rigen un urbanismo efectivo.

Lo que es reconocido como "práctico" por tal propietario y para un espacio dado, digamos para un período de cinco años, puede muy bien no ser "práctico" para la colectividad entera de aquí a veinte años. Ese es el caso de la futura ciudad de Stuyvesant, cuyos planos de urbanismo han sido tachados de "buena táctica basada sobre una mala estrategia". Nosotros responderemos que no hay que considerar solamente el problema desde un punto de vista puramente urbanístico, sino que hay que buscar acuerdos por compromiso y concesiones de una parte y otra, para llegar a una realización a la vez sobre el plan táctico y el estratégico: buscar una solución *más democrática*, no una solución que sería *más técnica*, pero menos democrática.

El método puesto en práctica en Cleveland es formal. Está basado sobre la constitución de una Comisión-Consejo formado por ciudadanos y que desempeña un papel activo en el seno de la Comisión de Urbanismo. Los miembros de este Comité-Consejo son representantes de diversos grupos de ciudadanos, hombres de negocios y asociaciones profesionales, cada una de las cuales nombra un delegado. Este comité no es un simple "sello de goma" que se limite a estampar su conformidad sobre los planes establecidos por los urbanistas: se le piden verdaderos consejos y sus opiniones tienen peso. Él se constituye por propio acuerdo en subcomisiones que estudian ciertos problemas particulares, y este es un trabajo efectivo. Todos los planes y esquemas le son sometidos para estudio, revisiones, etc. Y cuando un proyecto para la reconstrucción de un barrio de tugurios obtiene el acuerdo del Comité-Consejo después de muchos retoques, modificaciones y revisiones, es dado a conocer de la manera más amplia posible por los diarios, las conferencias, las comunicaciones a todos los grupos, y sometido a una discusión y a una aprobación tan profunda y extendida como se puede. Ya entonces puede ser adoptado por la Comisión de Urbanismo, con la seguridad de que es a la vez práctico y realizable. Puede no gustar a todo el mundo, naturalmente, pero se aproxima lo más posible de lo que debe ser esencialmente una *respuesta de la comunidad*, a uno de sus propios problemas.

Poner a punto por este camino el plan general de urbanización de una ciudad y de sus alrededores es, se comprende fácilmente, una obra de largo aliento. En el hecho, es un trabajo que no se termina jamás completamente; mientras que la ciudad sigue siendo viviente, las perspectivas del porvenir evolucionan a medida que el futuro de ayer se convierte en el presente de mañana. No es en suma más que la estructura general, el ajuste de los diversos planos parciales establecidos para cada barrio de la ciudad. Cada uno de ellos exige el mismo género de operación específicamente democrático.

•

El mecanismo de la participación urbana en el dominio del urbanismo es mucho más difícil en lo que concierne a los barrios centrales de la ciudad: allí, lejos de encontrar claramente a su disposición los elementos accesibles, como es el caso para los elementos de la ciudad periférica, choca directamente con las condiciones sociológicas y económicas que, precisamente, han hecho de nuestras ciudades modernas el atolladero que se conoce. Son las cosas mismas que son defectuosas y nefastas en el seno de las ciudades y que impiden la realización de un urbanismo efectivo.

La primera dificultad consiste en delimitar exactamente los diversos barrios que componen el centro urbano, esas *zonas de vecindad* cuyo conjunto constituye la ciudad. Es evidentemente cómodo definir teóricamente la estructura orgánica de las múltiples células que componen el cuerpo de la ciudad; pero cuando se toma un plano de la misma para trazar las fronteras de esas células, uno se apercibe que ello es imposible. Lo que se llama una *unidad vecinal* en teoría, es decir, una comunidad social teniendo sus fronteras geográficas distintas en el conjunto de la ciudad, con sus propios servicios locales y sus comodidades próximas que hagan la vida fácil y agradable, es un *objetivo* del urbanismo.

Pero la definición, sobre el papel, de una tal "unidad vecinal", aunque fuera posible, no constituiría un punto de partida real.

Supongamos que un urbanisma se ponga a reunir todo lo que pueda recoger como elementos de semejanza y de desemejanza destinados a establecer netamente las diversas *unidades vecinales* de una gran ciudad; delimitación más o menos precisa de los barrios, clasificaciones económicas, grupos étnicos, distritos escolares, grandes rutas, líneas férreas y otras fronteras físicas. Si él puede manejar con un mínimo de habilidad y sutileza estos elementos, sacará las grandes líneas de lo que puede llegar a ser un día el plan racional de la ciudad establecido en sus *unidades vecinales* orgánicas. Pero no conocerá jamás nada del valor efectivo de su plan en tanto que no haya podido ponerlo a la prueba de la realidad. Lo que quiere decir, que deberá, tarde o temprano, ajustar su proyecto a la vida real de los diversos barrios de la ciudad y trabajar en estrecha colaboración con ellos para resolver sus problemas de urbanismo.

El ensayo para cada una de estas "unidades vecinales" virtuales, no puede ser emprendido de la misma manera. Un análisis sumario las diferencia en cuatro tipos esenciales, exigiendo cada una una fórmula urbanística distinta. Esos cuatro tipos tienden a estar dispuestos en círculos concéntricos alrededor del corazón de la ciudad. Se puede definirlos como sigue, partiendo del exterior hacia el interior: los *barrios futuros* (lo que viene); los *barrios recientes* (lo que ha sucedido); los *barrios actuales* (lo que pasa), y los *barrios concluídos* (lo que ha pasado).

Los barrios "futuros" son los territorios suburbanos en curso de transformación y que progresivamente se transforman de campaña en parte de la ciudad. Si se puede tomar esas tierras en tiempo útil, antes que los terrenos de cultivo se hayan repartido en terrenos de construcción y antes que las construcciones se levanten, entonces se puede trazar por adelantado un plan que prevea el establecimiento de tipos modernos de vecindad. En este caso la participación de la población futura es imposible, puesto que el plan de urbanismo debe ser trazado antes del arribo de los futuros habitantes. La responsabilidad efectiva incumbe a las autoridades de la ciudad y a todos aquellos a quienes interesa el crecimiento orgánico de la ciudad.

Salvo algunos raros ejemplos, una tal forma de urbanismo no es apenas practicado actualmente. Estos espacios de "lo que viene" están generalmente situados lejos hacia afuera de las fronteras de la ciudad central, fuera mismo de los trabajos de urbanismo que realizan las agencias y oficinas que se han preocupado de los graves inconvenientes de la vida urbana moderna. La consecuencia lógica de esta carencia, es que los gérmenes de nuestras dificultades futuras son sembrados actualmente por construcciones arbitrarias, por desperdicios e inconsecuencias que se consuman en las zonas del "futuro" de nuestras ciudades.

Los barrios "recientes" están razonablemente de acuerdo con buenos principios de valor medio; son construcciones recientes que han sido construídas desde la última guerra y son por lo tanto *nuevos*, aunque están lejos de ser *modernos* en el buen sentido de la palabra. Es demasiado tarde para emprender una rigurosa reurbanización de esos barrios últimamente aparecidos. Pero tienen necesidad de ser *protegidos*. Para esos barrios, el zoning ha hecho el máximo; la dispersión de las industrias y de los negocios ha sido evitada, la uniad de carácter de conjunto, salvaguardada. Sin embargo, se ven ya surgir exigencias que tienden a introducir en estos barrios, principios de urbanismo de calidad inferior; una vigilancia activa puede impedir esas alteraciones y hallar soluciones mejores a los problemas que nacen.

Son, por lo demás, zonas en que se pueden constituir fácilmente "asociaciones de protección del barrio". En la realidad ya existen. Se las encuentra por lo general en pequeños suburbios en que hasta la administración comunal no es ella misma nada más que una asociación oficial de protección de los intereses comunes; la población está muy advertida sobre todo lo que condiciona, en bien como en mal, la vida de la comunidad lo mismo que el valor inmobiliario. No es por lo tanto muy difícil establecer para la ciudad periférica, planos bien ajustados a la realidad que tiendan a mantener lo que ha podido hacerse.

Los barrios "actuales" y los barrios concluídos" o "envejecidos" constituyen los problemas más arduos del urbanismo contemporáneo. Lo que hay que prever a este respecto ha sido objeto de innumerables planos y proyectos que no han dejado de llenar las columnas de los diarios, las revistas y los periódicos, especializados o no.

El proyecto de la nueva ciudad de Stuyvesant, en Nueva York, es una solución; pero hay otras. El común denominador es simple: barrido de los antiguos tugurios y construcción de nuevos alojamientos concebidos sobre una escala que tenga bastante amplitud para establecer un nuevo modelo de vecindad. Esto significa que habrá que recurrir a vastas operaciones, llevadas adelante con autoridad y con grandes medios financieros.

Para este trabajo, toda idea de participación popular está excluída. Las poblaciones que viven en tugurios, sin esperanzas, han alcanzado el último escalón de la escala económica. Es imposible considerar cómo podrían participar de una manera *directa* en la sistematización de los trabajos de demolición y de reconstrucción de su barrio, empresa que debe ser realizada por el gran capital privado o por el gobierno, o por una combinación de esos dos poderes. La participación de los ciudadanos en una empresa parecida no puede hacerse más que por la vía de una acción política.

Y en el caso que la acción de la ciudad, de la provincia y del Estado es necesaria, todos los ciudadanos tienen la responsabilidad de vigilar para que se tome una sana dirección política. Porque hay algunos de esos trabajos que evidentemente son indispensables para la salud y la prosperidad, no de un sólo barrio de una ciudad, sino para la ciudad entera. Todo el mundo admite de primera intención que, para ciertas poblaciones alojadas en los tugurios urbanos, es deber ayudarlos, dándoles alojamientos decentes, alojamientos que deben preverse en los planos de reconstrucción de los barrios demolidos y que se construirán, sea sobre los antiguos emplazamientos, sea en otro lugar.

Lo que llamamos los barrios "actuales" están en zonas generalmente olvidadas por el urbanismo; son barrios cuyos defectos no son suficientes para justificar los trabajos de transformación y que, sin embargo, no responden a las exigencias de una vida sana, aún con simples medidas de protección. Los "barios actuales" cubren, en realidad, la mayor parte del espacio de nuestras ciudades y abrigan a la mayor parte de nuestras poblaciones. Y no es por ello menos cierto que estos barrios son olvidados en todo lo que se escribe y se dice por los técnicos del urbanismo.

Hay, por lo tanto, motivo de sorprenderse, pues es allí que se encuentran los problemas más ingratos y los más arduos.

Ellos son arduos desde el punto de vista técnico: es difícil elaborar planes válidos sobre este sujeto. No se trata de concebir proyectos partiendo de cero, como es el caso para los barrios futuros, o de trazar planes que parten también prácticamente de cero, como es el caso para los barrios envejecidos que se quiere demoler y reconstruir, ni siquiera de prever un conjunto de medidas de urbanismo para los barrios recientes, en donde la vida es tolerable. Se trata de modelar de nuevo, a la escala de todo un barrio, conservando el máximo de lo que se encuentra: casas, negocios, red de circulación, instalaciones públicas, canalizaciones diversas; dicho de otro modo, modernizar, remendar, ajustar, insertar cosas modernas a fin de convertir a *lugares en desuso al nivel de las posibilidades nuevas de la vida urbana.*

Aparte de las simples dificultades inherentes a la elaboración de un tal plan que sea verdaderamente practicable, hay que añadir que tales proyectos se cuentan entre los más difíciles para poner en obra. Aquí uno no se enfrenta con las empresas de extensión suburbana o con las personas competentes consagradas a la puesta en valor de los centros urbanos que admiten generalmente la importancia de un urbanismo tendiente a defender y proteger el valor de sus inversiones; tampoco hay que tratar con propietarios individuales que saben que poseen un bien conveniente y dedesean conservarlo en buenas condiciones.

Hay que enfrentarse, en realidad, con una multitud de propietarios individuales que saben que lo que poseen no es totalmente bueno, pero que, por tradición no buscarán nada mejor hasta el día en que se sientan capaces de procurárselo; propietarios de tierras que no sueñan con volver a ver sus casas de renta más que el día que los alquileres parezca que van a bajar, antes que soñar en mejorar el valor de su bien. Y es precisamente en este dominio que la *participación* de los propietarios individuales es absolutamente esencial, tanto para la creación como para la realización de los proyectos de urbanismo.

Representémosnos ahora al urbanista que se pone a buscar a alguien que pueda "participar" en lo que ensaya de hacer.

Tiene ante sí el plano de la ciudad en donde halla claramente delimitado el barrio de que se trata: el barrio está bien clasificado según las cuatro categorías tradicionales.

Para los tres primeros, esbozar las grandes líneas de urbanismo no es difícil, lo mismo que el llamado a las poblaciones involucradas. (Poco importe que el éxito no sea de inmediato brillante). Pero para la cuarta categoría, reconozcamos que chapotea horrorosamente.

Comienza por buscar a las personalidades influyentes, los dirigentes de barrio; pero la mayor parte del tiempo está obligado a constatar que el barrio no tiene ninguna vida propia, ningún espíritu realmente colectivo o de comunidad. Sucede frecuentemente en una gran ciudad, que las gentes ignoran a todos los que viven en su vecindad: no tienen de ninguna manera el sentimiento de tener intereses comunes. Los habitantes de las ciudades no están nunca profundamente enraizados en el lugar en que habitan: de un día para otro se desplazan para irse a instalar, sea al otro extremo de la ciudad, sea en otra ciudad. Salvo una impresión más o menos vaga de insatisfacción, toman raramente conciencia de lo que es defectuoso desde el punto de vista social o arquitectónico del barrio en que habitan.

Lo que es todavía más grave, jamás se les ocurre la idea que es posible mejorar su barrio o que ello valga la pena de preocuparlos realmente.

Esta inestabilidad permanente es a la vez una causa y un efecto. Los locatarios de un inmueble se contentan generalmente con habitarlo, sin preocuparse de ponerlo en valor; ese no es asuntos de ellos y tanto peor si la casa se deprecia. Cuando la cosa ya no marcha, se mudan y acuerdan poco atención a las condiciones materiales que rigen la vida de su barrio; jamás harán campaña para obtener un perfeccionamiento de los servicios públicos, de las calles, de la circulación, o para la creación de campos de juegos, de espacios verdes y de otros elementos primordiales de la vida urbana moderna. Esta carencia no es mala voluntad, sino una indiferencia para considerar los problemas y las responsabilidades comunes respectó al conjunto del barrio, indiferencia que resulta de toda una serie de generaciones habituadas a esta irresponsabilidad.

Después de muchos sondajes, de estudios y de gestiones, el urbanista se da cuenta que es imposible reunir un conjunto de personalidades que ejerzan un real poder director sobre la vida del barrio. Aquí y allá descubre un pequeño punto de referencia, una vaga luz, pero los resultados concretos con excesivamente lastimosos.

Las generalidades confusas a propósito de "mejoras" de uno u otro barrio de la ciudad no conducen a ninguna parte.

Si se consigue reunir un grupo de oyentes, es fácil suscitar su descontento explicándoles, por ejemplo, que es indispensable crear, para sus chicos, un lugar de juegos y que es un escándalo que nada se haya hecho en la materia; o de tomar medidas para proteger la población de un barrio contra los peligros a los cuales los exponen ciertas industrias de la vecindad. Otra cosa es mantener este fuego sagrado y conseguir de los propietarios que gasten su dinero para los trabajos de conservación o transformación, de llevar el en-

tusiasmo de los auditores hasta convencerlos de redactar una petición que será enviada a las autoridades municipales.

Para obtener tales actos positivos, será necesario poder mostrar resultados inmediatos. Poco importa el género de esos resultados, siempre que se trate de una prueba tangible que demuestre claramente que la colaboración entre habitantes significa la mejora del barrio.

Ciertas experiencias llevadas más adelante muestran que ésta es una fórmula eficaz. Habiendo señalado en una ciudad un barrio bastante diferenciado del conjunto por la nacionalidad de los habitantes y por el trazado de las calles, nosotros pudimos reunir algunas personalidades influyentes que aceptaron ayudarnos al comienzo. El cura de la parroquia comprendió el problema y se convirtió en su agente principal de nuestra acción; se trataba de remediar una recrudecencia de criminalidad infantil registrada en el barrio, mediante la creación de un vasto campo de juegos al aire libre.

Una petición colectiva obtuvo de las autoridades municipales y departamentales, los subsidios para el alquiler y equipo de un terreno industrial vacante. Eso pasaba en junio. Era una primera etapa. Se obtuvo en seguida la autorización de instalar un sistema de señalamiento que desviara de este barrio la circulación de los grandes camiones de transporte. Era una segunda etapa. Seis meses más tarde se comenzó a hablar de zoning y de urbanismo. En realidad, el cambio de este barrio exige cambios profundos.

Los proyectos y planos comenzaron poco a poco a tomar forma. Los habitantes han tomado conciencia de la idea que el porvenir de su barrio depende, en gran parte, de ellos mismos y que tienen en la mano un poder de acción que no es ilusorio. Han comprendido la idea que pueden obtener técnicos en urbanismo. Han comprendido también que los planos —sus planos— es a ellos que les corresponde realizarlos. Agreguemos que están orgullosos de estar asociados de manera tan directa a la primer experienriencia de urbanización de un barrio de una gran ciudad.

Otros lugares reclaman métodos diferentes. Las autoridades religiosas locales prestan frecuentemente colaboraciones excelentes. Gracias a ellas se llega en general a reunir un auditorio atento. En otras partes, convienen más las autoridades civiles. A veces también un funcionario comunal despierto y comprensivo, constituirá el elemento más eficaz; o a veces una agrupación escolar que reune a educadores y padres, o una asociación profesional o de comerciantes del barrio. En realidad, toda personalidad o toda asociación *local* puede aportar en influencia, en tiempo, en inteligencia y en actividad la ayuda que sostendrá y desarrollará una empresa de urbanismo local.

Era raro que una asociación regional existente pueda por si sola llevar adelante una empresa de urbanización de este género. Nosotros conocemos realizaciones en curso, como la de un barrio devastado por la explosión de un gasómetro, en que los urbanistas trabajaron en colaboración con el conjunto de las familias víctimas del siniestro. Se ha adquirido la certidumbre que podrá establecerse un plan para la reconstrucción del barrio y que ese plan será del todo conveniente. Hay que señalar a este propósito, que los técnicos han encontrado, allí donde menos lo esperaban, una sorprendente compresión popular y hasta una real capacidad de comprender el alcance de ciertos proyectos de largo alcance. Nosotros hemos encontrado una tal vitalidad y un tal espíritu de iniciativa, que ahora nos hemos convencido que hasta para ciertos barrios de la categoría de los "concluídos", es posible obtener la participación efectiva de las poblaciones que en ellos habitan. Es verdad que en este dominio no estamos sino al comienzo de un largo esfuerzo y no tenemos todavía muchos resultados tangibles que mostrar, pero estamos persuadidos que muchos barrios de ese tipo pueden ser ahora modernizados, reajustados a las condiciones nuevas de la vida urbana. Ello demanda educación, compulsión y sobre todo un gran esfuerzo de participación.

Repitámoslo, el más gran obstáculo a vencer para la puesta en vigor de un urbanismo efectivo, es la población misma. Este obstáculo puede ser franqueado. No se lo franqueará desplegando miríficos proyectos en los diarios y las revistas, ni exponiendo las maravillosas visiones con que se sueña para la ciudad ideal de 1970. Los problemas del urbanismo se encuentran allí donde el pueblo vive. Y el pueblo puede ser conducido hacia la solución de esos problemas, en los grandes aspectos como en los pequeños, si se quiere hacer del urbanismo una cosa *viviente a los ojos del pueblo*, a tal punto viviente que penetre en el seno mismo de los hogares la mayor parte de las poblaciones ciudadanas viven en antiguas casas, en viejos lugares. Y continuará así tan lejos como uno puede prever. Por optimistas que se quiera ser respecto a las nuevas casas que se construirán sobre los lugares donde están los tugurios que serán demolidos y las nuevas casas que se construirán en los nuevos barrios que serán levantados, no es menos cierto que en 1960 dos familias sobre tres habitarán en viviendas que habrán envejecido entre 20 y 60 años, por favorable que sea la cantidad de casas que se construyan. El éxito o el fracaso del urbanismo depende de la manera en que se habrá llegado a hacer de estos barrios lugares buenos para vivir. Las inversiones estables, el valor del capital inmobiliario y de la propiedad, el costo de los servicios públicos, la tasa de impuestos a la tierra, la eficiencia de la industria y el comercio, son algunos de los elementos que constituyen las charnelas que unen nuestros planos sucesivos para el remodelaje de nuestras ciudades. Buenos barrios, buenos "viejos" barrios, ese es el material con el cual debemos construir.

El urbanismo de las ciudades puede llegar a ser efectivo.

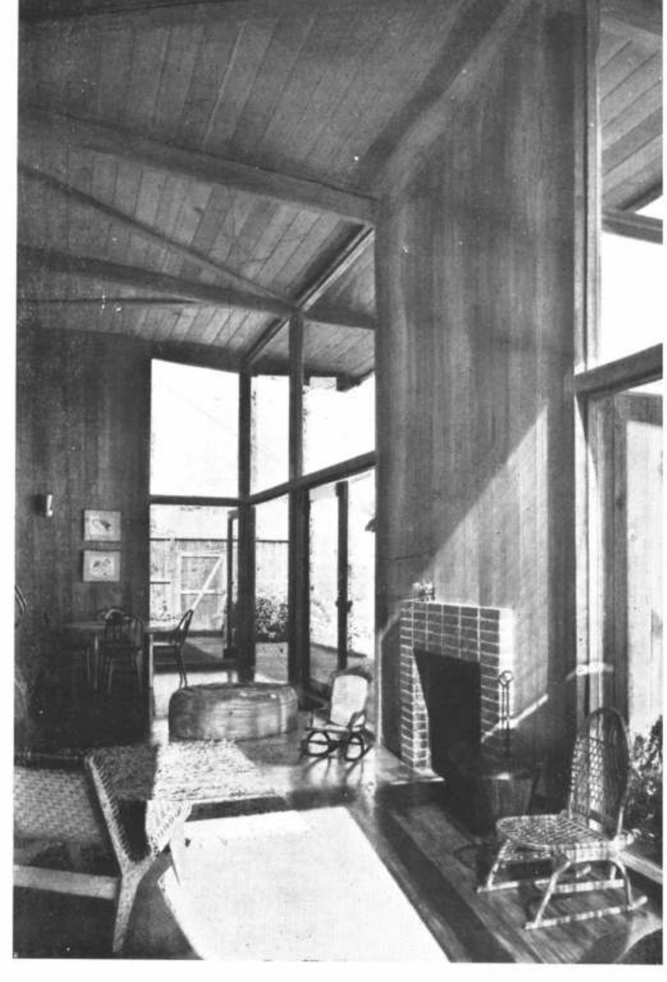
No haciendo una vedette del urbanista. Este es uno de los mecánicos del equipo que permite a un gobierno democrático producir buenos resultados. Aunque algunos de estos útiles no le son todavía familiares, él aprende rápidamente que la democracia es eficaz.

(Por cortesía de "Chantiers".)

EL BALCON INTERIOR EN LA VIVIENDA CONTEMPORANEA

La última contribución de California, en materia de nuevas ideas para la vivienda, es el económico balcón o entresuelo interior.

En los alrededores de la ciudad de San Francisco, nada es pequeño o prosaico. Allí hay grandes colinas redondeadas, vastos panoramas acuáticos, vientos que soplan fuerte y ocasionales olas periódicas de cerradas neblinas. Nada sorprende, pues, que un sentimiento de áspera simplicidad e independencia influyera en la actitud profesional de estos conocidos arquitectos, que tanto han construído en la Bahía de San Francisco, al proyectar esta vivienda.



Living-Comedor. Se aprecia la chimenea y los grandes ventanales que dan hacia la Bahía de San Francisco.

Cuando proyectaron esta casa, los arquitectos tenían presente, sobre todo, el propósito de asegurar hermosas vistas desde la misma. También estaban preocupados por proyectar una vivienda compacta, porque el terreno es muy costoso en la región donde ha sido construída y frecuentemente hay que levantar las construcciones escalonadas sobre peldaños sucesivos trabajados en el terreno en pendiente.

En consecuencia, se partió de una pared de vidrio de dos pisos mirando hacia la Bahía y un plano ajustado que utiliza el solar parcamente. El resultado abona en favor de este tipo de vivienda con entresuelo por diversas ventajas entre las que pueden citarse:

1) Una parte de vivir que abarca dos pisos y que hace que la casa, pequeña en realidad, parezca espaciosa. Y un cambio del nivel del cielo raso que divide esta zona en un frente alto e imponente con vistas hacia la Bahía, y uno más íntimo hacia la parte de atrás, donde el cielo raso es más alto.

2) Más luz para todos los ambientes gracias a la gran pared de vidrio. Aquí no existen vestíbulos o pasillos oscuros.

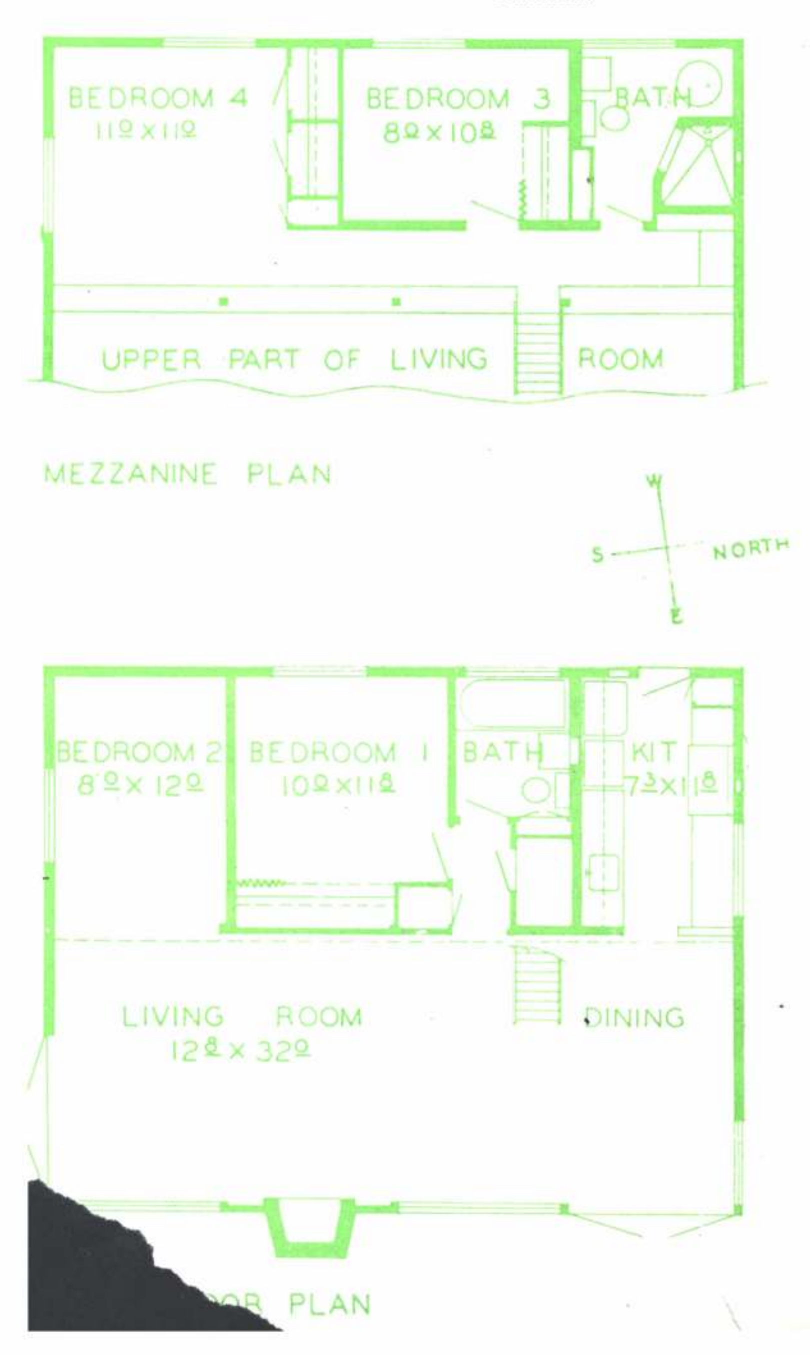
3) Las mismas grandes vistas para todos los locales, excepción hecha de los baños.

Esto incluye a los dormitorios del segundo piso, que pueden ser dejados abiertos sobre el living room (porque están lo bastante lejos del mismo como para conservar la privacidad) y reducidos en tamaño sin dar la sensación de pequeñez (desde que comparten el espacio interior de dos pisos).

En cada casa las zonas subordinadas —otros dormitorios, baños, cocinas— fueron relegados hacia la parte posterior del plano para dar a la parte de vivir todas las ventajas de la vista y del sol matutino.

Wurster, Bernardi & Emmons, Arqs.

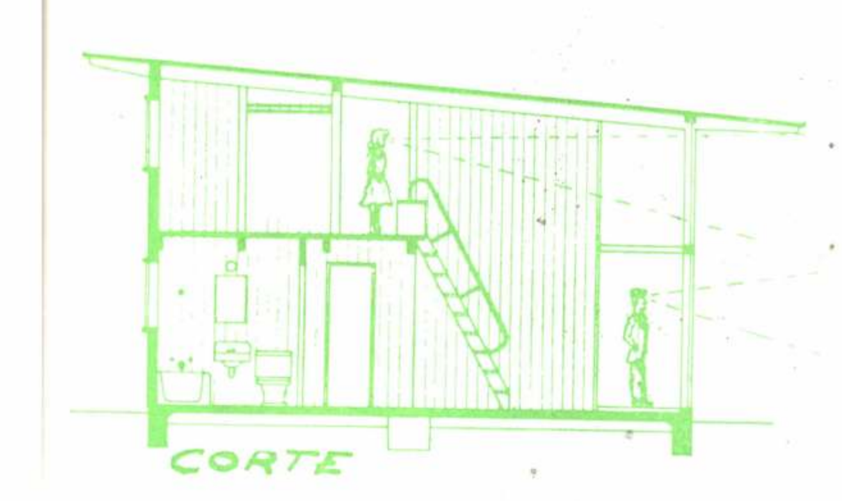
Desde el punto de vista del costo el argumento tiene más peso todavía. Las tres casas idénticas, excepto por el color y el parque y algunos menores detalles interiores, costó cada una algo menos de 10.000 dólares cuando fueron completadas en 1948 (excluidos los jardines, algunos equipos y terminados realizados después por los propietarios). Para los 114 metros cuadrados de esta casa, resulta un costo de 87,70 dólares por metro. Y como casi una tercera parte de la superficie total, en la zona del living, es de dos pisos, esa economía es más notable todavía. El Arq. Emmons cree que estas casas cuestan de 10 a 15 % menos que las viviendas convencionales con la misma superficie construída y considerablemente menos que muchas de las que han sido construídas contemporáneamente. La razón de esa economía estriba en la simplicidad de la estructura y el espacio de entresuelo poco costoso. El modelo ha sido repetido numerosas veces desde entonces y más recientemente a un costo de 15.500 dólares en 1951, a razón de 136 dólares el metro cuadrado incluídos todos los detalles. Este tipo de construcción se ha popularizado enormemente en estos últimos años, llegando a ser en los alrededores de la Bahía de San Francisco una construcción de tipo casi standard.



PLANTA BAJA Y ENTREPISO. Bedroom: Dormitorio: Bath: Baño; Upper part of living room: Parte superior de la sala de estar; Mezzanine: Entrepiso; Kit: Cocina; Dining: Comedor.

La gran pared de vidrio a toda altura encuadrada por una muy simple estructura de madera, provee luz, grandes vistas y ventilación a todos los ambientes de esta vivienda.



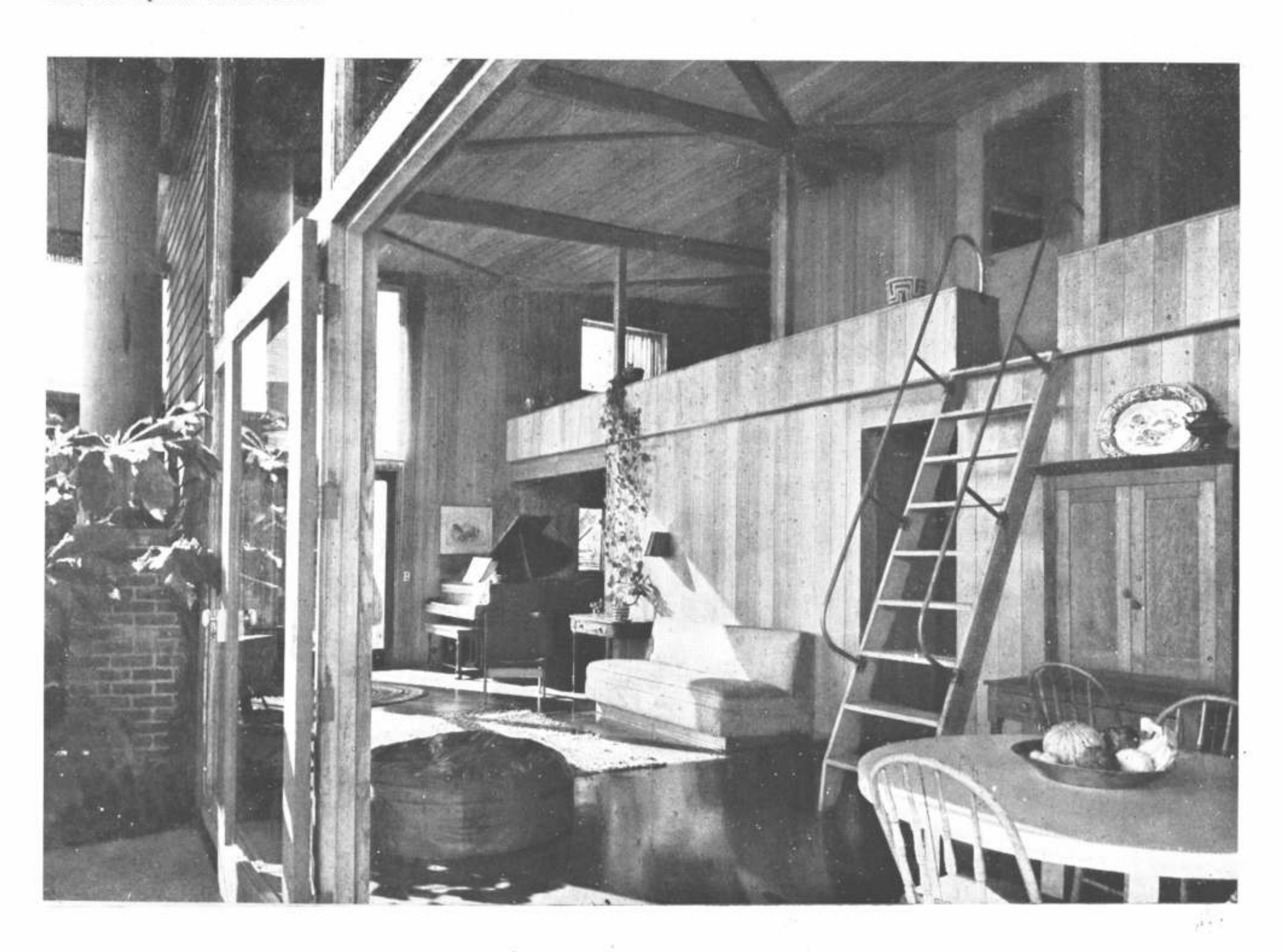


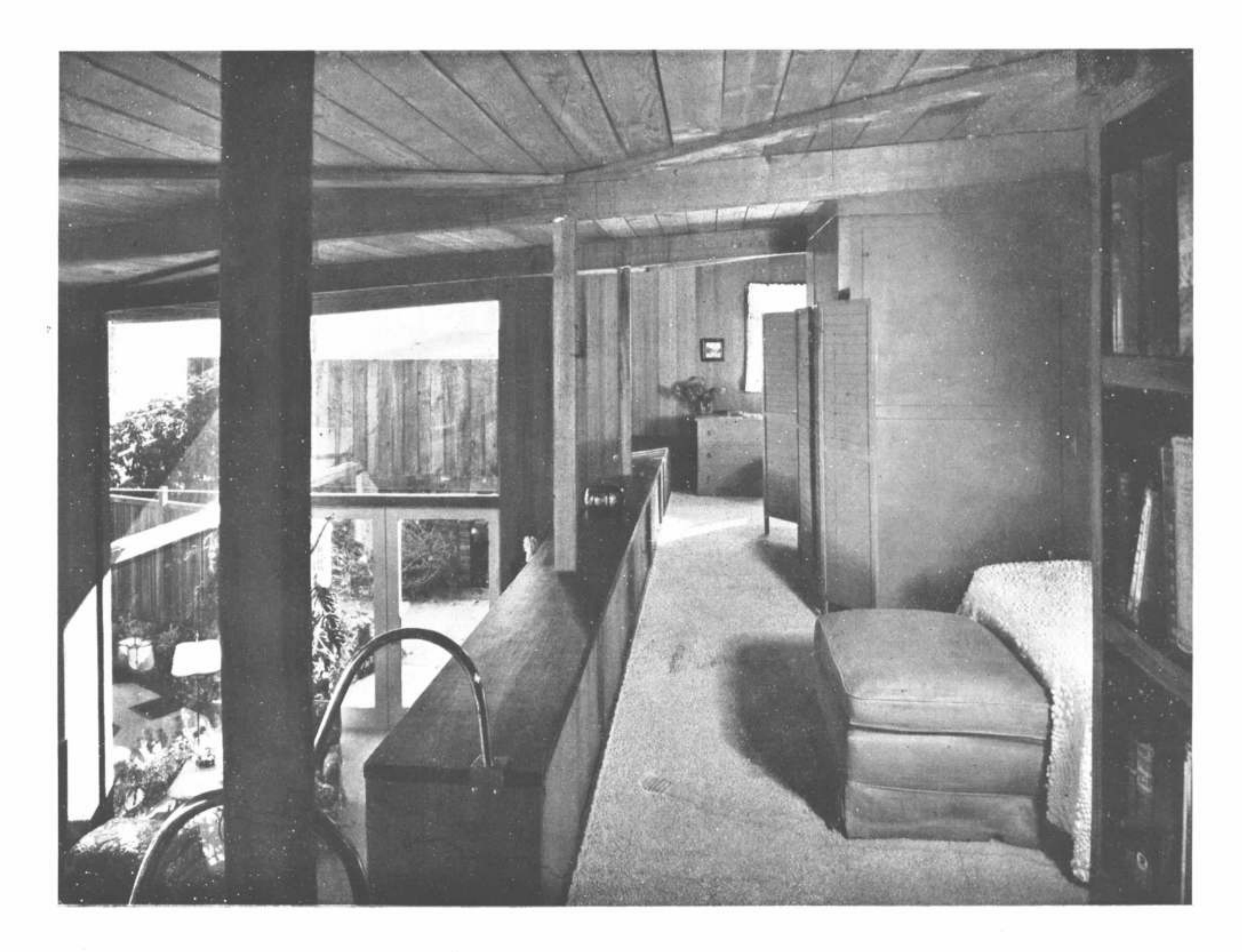
Este corte nos da idea de la ubicación del entresuelo en estas viviendas; los dormitorios de este segundo piso se dejaron abiertos sobre el living room, pues se hallan lo suficientemente lejos del mismo como para conservar la privacidad, esto permite hacerlos más pequeños que lo normal, sin que den sensación de reducidos dado que comparten el espacio interior de dos pisos.

Vista desde el camino. Para levantar la construcción de estas viviendas ha sido necesario hacer un escalón en la empinada pendiente que baja hacia el mar.



En esta fotografía vemos en primer plano el espacio para comer, luego el living room, desde donde parte la escalera de acceso a los dormitorios superiores, y al fondo, a la derecha, el estudio. Obsérvese la claridad reinante en todos los ambientes así como el gran contacto con la naturaleza que se logra con este tipo de construcción.



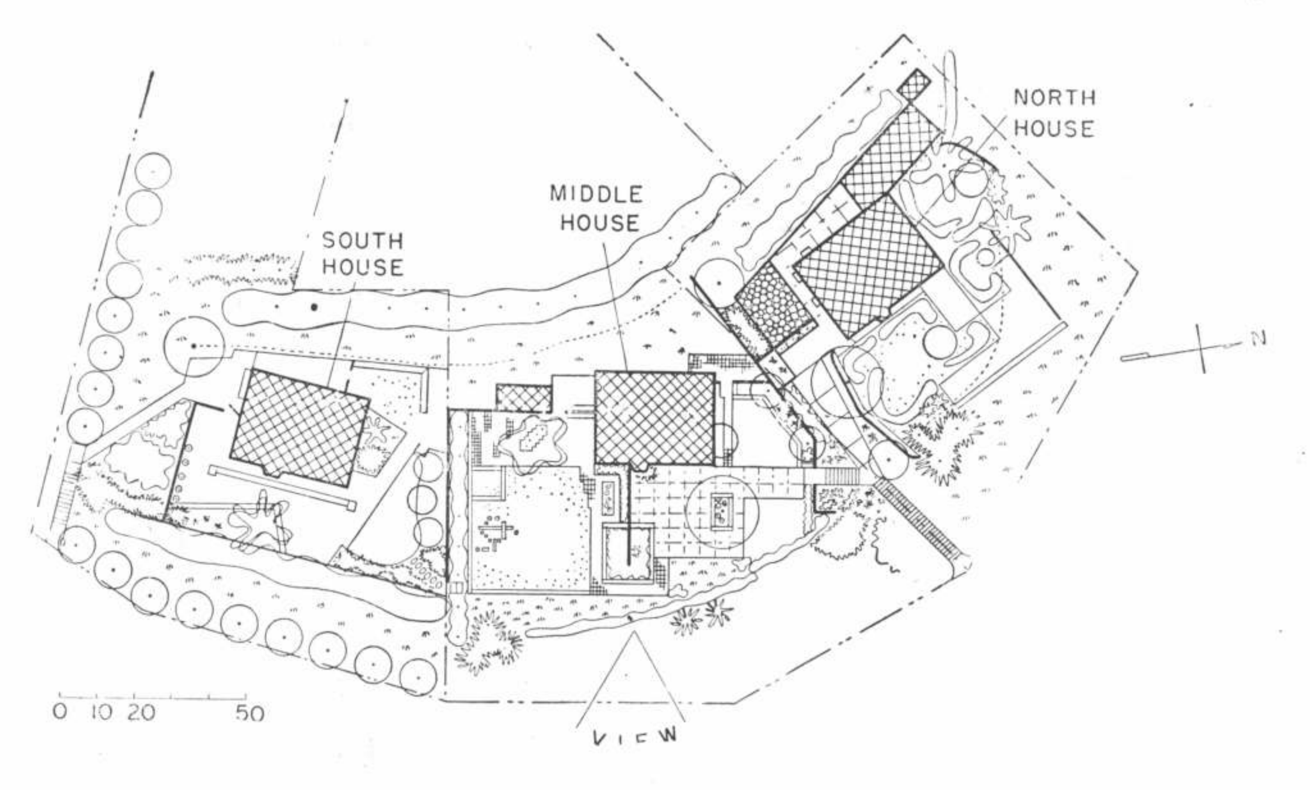


Vista a lo largo del balcón interior o entresuelo. Obsérvese que los dormitorios dan directamente al espacio abierto del living room, y que la separación entre ellos se obtiene por medio de biombos fijos de madera, lo cual da la privacidad necesaria en estos ambientes.



En esta fotografía y en el plano adjunto podemos apreciar la ubicación de las viviendas con respecto al terreno y a la Bahía de San Francisco.

Fotos: Roger Sturtevant.



> El ambiente con que ciencia y tecnología han logrado rodear al Hombre no se ajusta a él, porque se ha construído al azar, sin respetarle y sin tener en cuenta su verdadero ser.
>
> *ALEXIS CARREL*

NUESTRO URBANISMO

BARRIO DE VIVIENDAS "PRESIDENTE PERON" EN LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

Proyecto y Dirección
Ministerio de Obras Públicas



Habilitado en 1949, consta de un Centro Vecinal formado por Iglesia, Cine-Teatro, Escuela primaria, locales comerciales, mercado, garage y Oficina de Correos. El conjunto tiene 427 unidades de vivienda unifamiliares y en departamentos.

Hasta ahora el problema de la vivienda en nuestro país continúa siendo uno de los de más urgente y vital importancia. Lo realizado durante el primer Plan Quinquenal por el Estado y por la iniciativa privada es un aporte considerable pero insuficiente no sólo para enjugar el déficit permanente de viviendas aptas para la vida familiar, sino también para responder a la demanda provocada por el aumento de la población.

En efecto, puede calcularse en no menos de 500.000 viviendas nuevas, las que en estos momentos son necesarias en el país para alojar a las nuevas familias que en número de 140.000 anualmente se han oficializado en el registro civil en los últimos años y para realojar a aquellas que todavía ocupan ranchos, conventillos y departamentos inaptos o que viven hacinados compartiendo con otra familia una misma unidad de vivienda.

Además, de seguir con el ritmo actual de crecimiento vegetativo y de inmigración, durante los próximos 20 años aumentará la población argentina en 10 millones de habitantes, o lo que es lo mismo en no menos de *2 millones de familias*, lo que significa otras tantas unidades de vivienda que habrán de agregar al medio millón antes calculado. Al cabo de esos 20 años, una gran proporción de viviendas que todavía hoy con arreglos y refecciones pueden ser habitables, habrán cumplido su vida útil y deberán ser reemplazadas por otras casas nuevas, cuyo número total bien puede calcularse en medio millón más. Quiere decir que los próximos 20 años habría que levantar unos 3 millones de viviendas para poner al día a la república en materia de alojamiento digno de su población. Pero seamos conservativos en nuestros cálculos y bajemos esa cifra a 2 millones.

Como se ve, el problema reclama soluciones de envergadura. No se trata simplemente de construir viviendas, sino ciudades enteras. Mientras no se afiance ese concepto estaremos siempre desorientados en materia de vivienda.

NOTICIARIO

* CENTRO INGENIEROS DE TUCUMAN

Esta institución durante el año pasado ha tratado temas de planeamiento urbano y rural en las charlas a cargo de los Arquitectos Eduardo Sacriste y Adolfo Cavagna, y del Ingeniero Guillermo Torres Posse, que organizara el Centro en su propio local.

* INSTITUTO DE PLANEAMIENTO REGIONAL Y URBANO (IPRU)

Durante el pasado año el Instituto ha publicado los números 5, 6 y 7 de su revista "Plan" dedicada al Gran Buenos Aires y tiene en preparación el Nº8, que tratará sobre planes reguladores y cooperativas de vivienda. Simultáneamente se han distribuído los números 5, 6 y 7 de "Informaciones del IPRU", boletín mimeografiado que se distribuye entre las Municipalidades, Oficinas Públicas e Instituciones privadas que soliciten su envío.

Se editó también en la serie "Publicaciones Especiales" la número 2, que reproduce el texto de un manifiesto sobre planeamiento dirigido a los ingenieros argentinos.

Individualmente miembros del I.P.R.U. han actuado ante el 1er. Congreso de Racionalización Alimentaria organizado por el Ministerio de Salud Pública celebrado en Buenos Aires en octubre de 1952 con un extenso trabajo sobre "Area agrícola de abastecimiento de una ciudad, en especial del Gran Buenos Aires" y ante la Semana de Geografía celebrada en Comodoro Rivadavia en diciembre último con otro trabajo sobre "El estudio del uso de la tierra y su importancia para el planeamiento regional y urbano".

Entre mayo y julio del año anterior uno de los directores, el Ing. Bonilla, llevó la representación del I.P.R.U. a Europa, donde estableció contactos con los círculos urbanísticos de Gran Bretaña, España, Italia y Francia.

El 8 de noviembre, con motivo de la celebración del Día Mundial del Urbanismo el I.P.R.U. se hizo presente en los actos organizados por el Ministerio de Obras Públicas de la Provincia de Bs. Aires, Los Amigos de la calle 7 y el Centro de Constructores y Anexos de Mar del Plata pronunciando los directores sendas conferencias en la Capital de la Provincia y en aquella Ciudad Balnearia; igualmente el I.P.R.U. envió su adhesión a San Pablo, ciudad que centralizó los actos y demostraciones de celebración de esa fecha.

* INSTITUTO INTERAMERICANO DE PLANEAMIENTO URBANO

Ya han dado su aprobación en principio para la creación del mismo, a cargo de la Organización de Estados Americanos, los siguientes países: Costa Rica, Brasil, Haití, República Dominicana, Estados Unidos, Honduras y Perú. El Instituto se dedicaría a la investigación urbanística, fijación de bases del planeamiento y capacitación de técnicos locales en América Latina.

Códigos de Edificación

● En enero pasado, en una reunión con empleados municipales, el Excmo. Sr. Presidente de la República dijo:
"Esperamos que en el Segundo Plan Quinquenal, con la intervención de todos los que trabajan en la capital federal, podamos dejar una ciudad mejor que la que encontramos, más noblemente construída y con un alto grado de belleza, que es también uno de los orgullos de las grandes ciudades."

● Existe una relación definida entre la población flotante de un distrito urbano cívico-comercial y el ancho de las calles y veredas. Es obvio que cierta cantidad de edificios, de oficinas, negocios y otros establecimientos comerciales, que atren mucho público hacia una limitada área, requieren una mayor capacidad de calzadas y veredas que otra área inferior y no tan intensamente edificada. Resulta, por lo mismo, muy importante en el planeamiento o remodelación de ciudades, particularmente en las zonas cívico-comerciales, tener presente que el área de calzadas y veredas de una sección dada puede ser sobrecargada al construirse edificios que alojarán o atraerán más personas o vehículos que las que puedan recibir, sin congestionarse. Este aspecto debe ser muy tenido en cuenta por arquitectos e ingenieros en el planeamiento urbano.

(Del informe de la Federación del Plan Regional Triestadual de Filadelfia.)

● "Establecer el vínculo entre el edificio y la ciudad es la tarea que debemos realizar. No nos limitemos sólo a construir bien los edificios: no olvidemos que estamos construyendo al mismo tiempo la ciudad."

. . . .

"A un buen código de la edificación no podrá llegarse nunca sin el estudio integral de todos los problemas de la vida urbana."

LUIS V. MIGONE.

● "Modelamos nuestros edificios y luego ellos nos modelan a nosotros."

WINSTON CHURCHILL.

* VIII CONGRESO PANAMERICANO DE ARQUITECTOS

Celebrado en México en octubre de 1952 su tema básico fué "La Planificación y la Arquitectura al servicio de los problemas sociales de América".

Entre las recomendaciones figuran la creación en cada país de organismos oficiales o privados de planeamiento urbano y regional y la creación de un Instituto Panamericano de Planificación.

* CONSEJO INTERAMERICANO ECONOMICO-SOCIAL

Este Organismo de la OEA, con la Asesoría de la División Vivienda y Planificación que dirige Anatole Solow prepara para 1953 un programa de acción que comprende la edición de varias publicaciones en la materia, un estudio sobre planeamiento en América Latina, un seminario regional y un 2º Congreso Panamericano de Vivienda Económica.

* TOWN AND COUNTRY PLANNING ASSOCIATION

Realizó en Londres, en febrero ppdo., la Conferencia sobre "Ciudades Rurales", cuyos temas fueron: qué influencia tiene la Ley de Desarrollo Urbano sobre las villas campestres, la vida rural: progreso o decadencia. La industria en las villas rurales.

* INSTITUT FUR RAUMFORSCHUNG

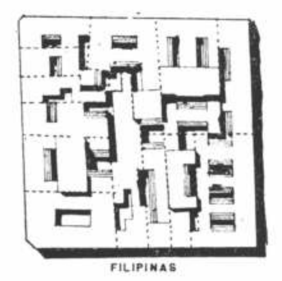
Anuncia desde su sede en Bad-Godesberg (Alemania) la próxima aparición de la revista "Raumforschung und Raumordnung", que comenzará a salir en mayo.

* INTERNATIONAL FEDERATION FOR HOUSING AND TOWN PLANNING

Fundada en 1913 con el nombre de Asociación Interamericana de Ciudades-jardín, es actualmente organización "consultora" de las Naciones Unidas, y su misión es divulgar los principios del Planeamiento de Ciudades y de la Vivienda.

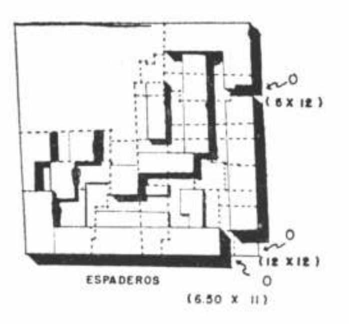


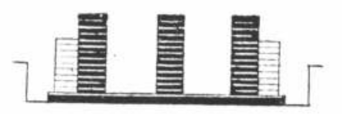
REGLAMENTO ACTUAL
RELLENO POSIBLE DE UNA MANZANA
EL 80 % DE LOS DEPARTAMENTOS MIRAN HACIA POZOS ANGOSTOS Y SIN LUZ
NO HAY ESTACIONAMIENTO.



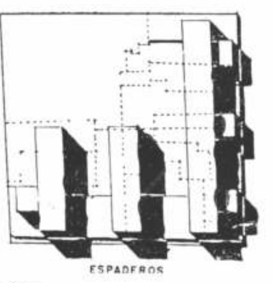


REGLAMENTO MEJORADO COEF. 3.
EDIFICACION POSIBLE DE UNA MANZANA
EL 60 % DE LAS HABITACIONES MIRAN HACIA PATIOS MAS AMPLIOS
FALTA ESTACIONAMIENTO.
QUEDAN LOTES DE UTILIZACION IMPOSIBLE (LOTES O)





LA MISMA MANZANA CON EDIFICACION ABIERTA COEF 5
TODAS LAS HABITACIONES TIENEN AIRE Y LUZ AL MAXIMO
HAY AREAS DE ESTACIONAMIENTO
TODOS LOS LOTES PUEDEN PARTICIPAR A LA RENTA



Esquemas de estudios sobre código de edificación, realizados en Lima (Perú) por una comisión técnica.

*** DIVISION PLANEAMIENTO Y VIVIENDA DE O.E.A.**

Han aparecido los cuatro primeros números del boletín de "Planeamiento y Vivienda", conteniendo breves y substanciosos artículos así como información general sobre la actividad en América Latina, en lo que se refiere a alojamientos y urbanismo.

A fin de divulgar lo más posible las informaciones sobre Vivienda y Planeamiento Urbano, rogamos a todas las instituciones públicas o privadas dedicadas a esas actividades que nos envíen datos, noticias, artículos, reseñas, etc...., para ser publicados.

PLANEAMIENTO EN OTROS PAISES

ESPAÑA

* El XII Congreso Internacional de la Propiedad Urbana reunido el año pasado en Valencia (España), informó que en el mundo hay unos 300.000.000 de viviendas, pero faltan 20.000.000 más.
Como dato curioso, se expresa que para adquirir la propiedad urbana del mundo entero haría falta acumular durante más de un millón de años el importe del presupuesto del Estado español, que es de 22.000 millones de pesetas.

GRAN BRETAÑA

*** Planes Reguladores:** Hasta marzo de 1953 el Ministerio de Planeamiento aprobó 18 planes del total de 136 planes reguladores elevados a su consideración.

*** Nuevas Ciudades:** Catorce de ellas se construyen con gran rapidez, ya sea totalmente nuevas o bien como ampliaciones de pequeños núcleos urbanos existentes; la población original de éstos era de 125.000 habitantes y los planes reguladores prevén un total de 608.000, lo que permitirá una orgánica descentralización, ya que esas nuevas ciudades no sólo están planeadas para viviendas, sino también prevén áreas dedicadas a la industria. A fines de 1952 habíanse habilitado 10.000 viviendas y actualmente se construyen a un ritmo de 10 a 20 mil anuales, de modo que en diez o doce años pueden alojar al total de población antes citado.

*** Ley de Desarrollo Urbano:** La Town Development Act, sancionada en 1952, prevé ayuda financiera estadual para la remodelación y ampliación (si ello es previsto en los planes regionales) de ciudades existentes.

*** Cincuentenario de Letchworth:** La primera ciudad-jardín creada por Ebenezer Howard celebró el 1º de septiembre de 1953 el cincuentenario de su vida.

*** Town and Country Planning Association:** En mayo último esta asociación presentó el 54º informe anual de actividades con motivo de las elecciones que en abril se celebrarán en su sede de Londres para renovar autoridades. La Entidad durante 1952 intervino en numerosos aspectos de planeamiento urbano en Gran Bretaña, organizando conferencias, jiras de estudio a países del continente y publicaciones, entre ellas la edición regular de su conocida revista mensual.
*** Circulación Costosa:** Según Christofer Brunner, Gran Bretaña gastó en 1951 1.400 millones de libras en transportes, o sea el 12½ % del total de los recursos nacionales.

FRANCIA

*** París:** El Instituto Nacional de Estadística ha revelado los datos de un estudio sobre la actual situación del problema de la vivienda en Francia, en la cual de cada 100 casas habitación sólo 4 están dotadas de instalaciones completas de agua corriente,

BASES PARA EL PLANEAMIENTO NACIONAL

Transcripto del manifiesto emitido en 1941 por la Town and Country Planning Association, y que fuera aprobado también, en principio, por el Royal Institute of British Architets, el National Council of Social Service y la National Playing Fields Association. Bien podríamos hacer nuestros los siete puntos del citado manifiesto.

1º Un Ministerio, asesorado por un Consejo Nacional de Planeamiento, debe ser creado para guiar el desarrollo y remodelamiento futuros, así como la futura agrupación de las industrias y de la población, a fin de asegurar el mejor uso de la tierra y conservar los recursos nacionales en pro del bienestar general.

2º La distinción entre Ciudad y Campo debe ser respetada en todo desarrollo, y la edificación esporádica en áreas rurales, proscripta. En particular, la tierra apta para cultivo de productos alimenticios, los lugares de notable belleza paisajística, y las áreas susceptibles de ser parques nacionales y reservas costaneras, deben ser protegidas contra el desarrollo ordinario de la edificación.

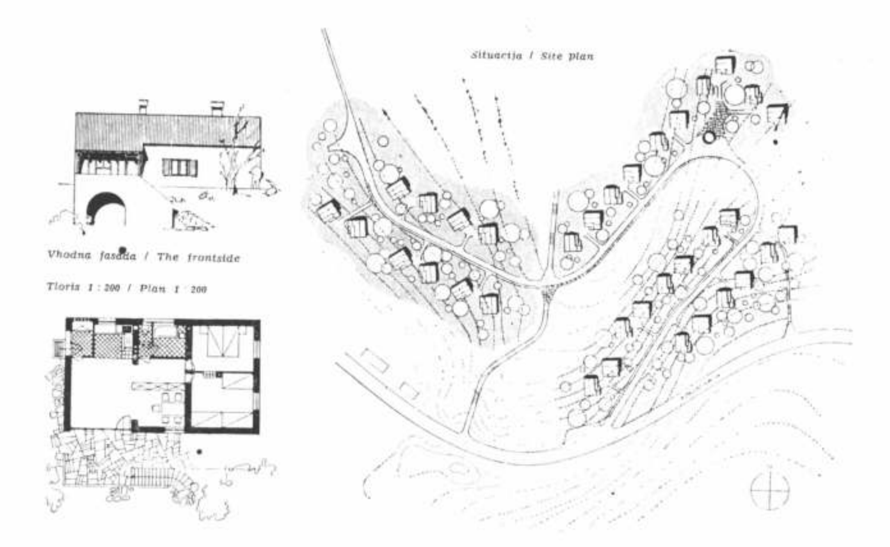
3º El buen diseño arquitectónico y el trazado de edificios y caminos deben ser objeto de vigilancia y exigencias constructivas. La propaganda al aire libre debe ser limitada a ciertas situaciones sujetas a aprobación.

4º En el remodelamiento de áreas urbanas, la densidad de los distritos residenciales deberá ser limitada de modo que se aseguren suficientes espacios libres para usos generales, inclusive razonables superficies destinadas a jardines en ciertas viviendas familiares. Amplios parques de cintura deben reservarse en torno, y entre todas las ciudades y villas, de modo que todo habitante urbano tenga libre acceso a las áreas campestres.

5º Los nuevos desarrollos exigidos por los traslados de industrias, a causa de la descentralización de áreas congestionadas o por el crecimiento de las ciudades más allá de los límites del plano regulador, deben dirigirse hacia otras villas existentes o hacia nuevas ciudades cuidadosamente situadas de modo que satisfagan las necesidades de la industria, de la agricultura y de la amenidad social. Toda nueva ciudad, o las extensiones de las actuales, deben proyectarse como unidades compactas, evitando toda edificación salpicada o en cinta a lo largo de las rutas. Todas las modelaciones o remodelaciones urbanas deben ser proyectadas y equipadas tendiendo a estimular las actividades comunales locales.

6º Como medida de fomento de una mejor distribución nacional de la industria, el Ministerio encargado del Planeamiento Nacional deberá estar dotado de poder para: a) prevenir, excepto bajo permiso, el establecimiento de nuevas empresas industriales, en ciudades muy crecidas o congestionadas, así como en áreas rurales aún no desarrolladas urbanísticamente, y b) ofrecer oportunidades a la industria para instalarse en las áreas apropiadas. Las firmas industriales deben gozar de completa libertad para elegir su emplazamiento en todas aquellas áreas en que no se impone tal restricción.

7º A fin de que el remodelamiento de las zonas hipercongestionadas de las ciudades y la provisión de parques campestres de cintura, así como espacios libres de edificación, no se vean dificultados por el problema de las compensaciones y multiplicidad de propiedades privadas, es preciso una nueva legislación para reemplazar las previsiones, hoy inadecuadas, sobre compensación e impuesto al mejoramiento (plus valía) bajo una Ley de Planeamiento Urbano y Rural.





Aldea "Nueva Gorica", que se construye en Yugoeslavía sobre terreno montañoso. Arquitecto Marko Slajmer.

gas, electricidad y un cuarto de baño o ducha. De las 54 grandes ciudades censadas Neully-Sur-Seine es la más "confortable", pues 1 de cada 3 viviendas poseen cuarto de baño, mientras París, la "Cité Lumière", ¡sólo tiene una de cada seis viviendas con cuarto de baño!, y Brest Caen y Calais no alcanzan a tener ¡¡ 2 viviendas de cada cien!! con cuarto de baño, si bien la guerra es causante, en buena parte, por las destrucciones, de esa precariedad, lo cierto es que en general la crisis francesa de viviendas dignas del hombre es parovorosa.

ESTADOS UNIDOS

* **Crecimiento Urbano:** Hay 477 ciudades y poblaciones en los Estados Unidos que tienen 25.000 o más habitantes, según revela la Oficina Nacional de Censos. Hace diez años el número de localidades de ese tamaño era de 397.

Más del 40 por ciento de la población norteamericana vive en esas ciudades de 25.000 habitantes o más. En 1900 sólo el 25 por ciento de la población vivía en ciudades de ese volumen. En los años que cubren tal período, el número de ciudades con esa población ha aumentado en un 206 por ciento, mientras la cantidad total de habitantes de los Estados Unidos ha crecido en un 215 por ciento.

cea

centro de estudiantes de arquitectura

mies van der rohe

alvar aalto

pier luigi nervi

le corbusier

richard neutra

alfred roth

bruno zevi

giedion

piet mondrian

max bill

ARGENTINA OCTUBRE 1953

torroja

antonio bonet

erno saarinen

frank lloyd wright

richards

walter gropius

oscar niemeyer

lazlo moholy-nagy

marcel breuer

matsumoto

lucio costa

octubre

ARGENTINA
OCTUBRE
1953

Buenos Aires, octubre de 1953.

Llegan a la República Argentina nombres y modas de todo el mundo.

Nos visita Nervi. Viene Zevi y descarga su aluvión de espacios internos. Los estudiantes, los profesionales, los grupos, se desatan en complejos razonamientos: funcionalismo, organicismo, neoplasticismo...

Torroja, Norman Fletcher, la casa de Le Corbusier.

Influencias diversas, nombres aislados, lecturas desorganizadas, la facultad.

El clima es propicio. Se deja el clasicismo y surge "lo moderno".

Brutal academismo moderno surgido de análisis superficiales, de negaciones y prejuicios, de copias formales y de funcionamientos estrictos.

Formidables conversiones. Profesionales de la rutina toman el camino fácil de negaciones decorativas. Falsos conceptos adquiridos por copias.

Y se desata la crisis: formidables proyectos inconstruíbles, urbanizaciones irrealizables, artes sociales antisociales.

Arquitecturas de la nueva California, de la Alemania de preguerra, de Taliesen West, toman ridícula carta de ciudadanía y se injertan en forma irracional en el suelo argentino.

El resultado es desolador. Toda la lucha de Le Corbusier, los estudios de Wright, la obra de Gropius son copiados puerilmente, sin adquirir ninguna de sus enseñanzas, sin advertir ninguno de sus principios.

Consecuencia lastimosa son las nuevas generaciones de arquitectos "modernos". Lo fundamental de su evolución ha sido copiar lo moderno en cambio de copiar lo clásico. Los principios de la verdadera creación han sido reemplazados por cánones fijos, tan antiartísticos como los anteriores.

2

Pero el academismo moderno debe terminar. Es labor de los espíritus jóvenes emprender dicha cruzada.

La sociedad necesita obras genuinas. Necesita reconocer valores esenciales en todas sus creaciones.

Para que ello ocurra es necesario poner todo nuestro empeño en lograr obras que sean la mayor expresión de franqueza y sinceridad. Estudios más conscientes, análisis verdaderos, creaciones realmente originales, serán las etapas para la meta deseada.

Todos debemos erigirnos en voceros para llevar adelante los conceptos de la verdadera arquitectura.

Todos podemos crear y no copiar. Todos podemos hacer.

Sub-comisión de revista del **centro de estudiantes de arquitectura** de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Ciudad de Bs. As.



La correspondencia para esta sección debe dirigirse a CEA - Nuestra Arquitectura - Editorial Contémpora - Sarmiento 643, Capital Federal.

Plan de Publicaciones

La subcomisión de revista, ha preparado un plan de publicaciones que analiza los siguientes temas: universidad, arquitectura, estudiantes.

Su colaboración

El CEA invita a todos los profesionales y en especial a los estudiantes de arquitectura, a colaborar en estas páginas.

Serán un valioso aporte para los estudiantes, profesionales jóvenes y público en general la publicación de obras realizadas, en construcción, proyectos, críticas, ensayos, etc.

Respondiendo a nuestro pedido hemos obtenido ya la colaboración de algunos arquitectos argentinos de reconocida capacidad, cuyos artículos comenzaremos a publicar en el próximo número.

Guia de construcciones

Publicaremos en esta sección obras que puedan ser visitadas fácilmente por los estudiantes, con indicación de la dirección, horas que puede irse y otros datos de interés.



hacia una verdadera arquitectura

la tradición

Hemos tenido siempre la errónea idea de la tradición como algo totalmente fijo, como una forma que se cierne sobre nosotros sostenida por la fe —quizás por la lealtad—, y que eventualmente nos agarra por el cuello y dice "No" a muchas cosas agradables de la vida que poseemos. Pero la tradición, sin embargo, es *espíritu vivo*. Arquitectura no es el mero conjunto de edificios que han sido levantados por todo el mundo. Esos edificios, a la verdad, sólo son el residuo —los restos del naufragio quizás—, arrojados sobre las playas del tiempo por ese gran espíritu al pasar. Espíritu que vive aún hoy. Para sincerarnos con él es que todos nos encontramos luchando, cada cual en su camino. Y para ser sinceros con él debemos, con los materiales a nuestro alcance y con el espíritu de nuestro tiempo, producir aquellas formas que han de convertirse en las verdaderas formas de nuestra época, tal como esas otras formas (a las que calcamos en nombre de la "tradición") fueron verdaderas en su propio tiempo; de lo contrario, sólo haremos una mera y estúpida violación de la tradición tan sólo por conservar las "tradiciones" en nombre de un prurito sentimental y egoísta. Infortunadamente, esas formas serán nuevas, como son nuevas todas las cosas que hoy nos rodean, pero no lo serían necesariamente, de haberlas nosotros desarrollado antes.

. . . .

Lo moderno es siempre Antiguo y lo Antiguo es siempre Moderno. Es preciso, para que progresemos sin mucho sacrificio y sin mucho malgasto de energías, que poseamos capacidad para comprenderlo, y un amplio sentido común, un esquema liberal de la vida que pueda desarrollarse guardando lo *Moderno* como algo vivo en todo tiempo a lo largo del proceso natural del cambio de las cosas

Frank Lloyd Wright.

NOTICIAS

A mediados del corriente año se creó el Instituto Católico de Ciencias dirigido por el Dr. Eduardo Braun Menéndez. En él se dicta, entre otros, un curso de Arquitectura a cargo del Arquitecto Alfredo Casares. Lo secundan en la cátedra los Arquitectos Sirio Framiñan y Sarrailh. El curso tendrá una duración de seis meses y tiene como base la realización de un trabajo en equipo.

•

En el concurso patrocinado por la Carrier Corp. de Estados Unidos, participaron nada menos que 900 arquitectos. Entre ellos lo hicieron los argentinos Eduardo Fernando Catalano y Horacio Caminos, cuyo proyecto se hizo acreedor el "Grand National Prize" y la suma de 5.000 dólares.
El jurado compuesto por los arquitectos Pietro Belluschi, Richard J. Neutra y Edgar I. Williams, el señor Leonard G. Haeger, representante del gremio de la construcción, y la señora Lillian M. Gilbreth, a quien recordamos como heroína de aquel singular relato "Más barato por docena", felicitó a los arquitectos Catalano y Caminos por lo interesante del proyecto. Opinaron del diseño que era económico y flexible, de simplicidad manifiesta y fácil realización, donde los espacios internos y externos se hallan resueltos y articulados admirablemente.

•

La Agrupación Pedro de Montereau, que reune a estudiantes de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de Buenos Aires, desarrollará las siguientes actividades hasta fines de noviembre:
Tres sesiones postergadas de su ciclo "la Técnica", aún sin fecha confirmada: "Introducción al dedocafonismo", por el compositor Juan Carlos Paz; "Técnica del proyecto estructural", por el Ing. Julio Pizetti, y la función de cine dedicada a Enrique Grag, en la cual se proyectarán sus películas "Racconto da un affrascho" (Giotto), Turay y "Pupila al Viento".
Prepara además las exposiciones "La Ingeniería" (en la primera quincena de octubre), "Reproducciones de Paul Klee", "Estructuras" y "Obras de Arquitectura".

el arte en la calle

Una de las más importantes tiendas de la tradicional Florida realiza anualmente una muestra con el propósito de llevar al público que pasa por la calle una manifestación de arte a través del arreglo especial de sus escaparates, realizado por las más destacadas firmas de nuestro medio plástico.

Dicha exposición de vidrieras se efectúa como adhesión a los simpáticos festejos que año a año se realizan en esta ciudad con motivo de la llegada de la primavera.

La muestra de esta vez acusa valores desiguales. Vemos así al lado del trabajo de Raquel Forner, hecho con un sentido exacto de lo que deben ser vidrieras, es decir, un ajustado equilibrio entre la expresión estética pura y la propaganda comercial, una vulgar y desordenada composición de un gusto que nos sorprende en un artista de la categoría de Larco, sobre todo conociendo sus condiciones de colorista y su destreza para componer, demostradas a través de toda su obra.

Encontramos también un Batle Planas, que se conformó con tridimensionar una de sus conocidas creaciones planas, y un Soldi, que ni siquiera se tomó el trabajo de hacerlo.

Butler, correcto, y Basaldúa, simpático, supieron ajustarse a las exigencias del programa sin perder su prestigo de maestros.

Domínguez Neira descuidó un tanto la faz plástica de su trabajo, pero supo realizar una vidriera comercialmente buena; en cambio Orlando Pierri olvidó totalmente este aspecto, efectuando además una composición algo pesada y monótona. Curatella Manes hizo la suya con una pobreza de recursos materiales que no se justifica, olvidándose, por otra parte, de la celebración que motivaba la muestra.

En cada escaparate se exhibe una explicación de cada pintor, en la que expone los propósitos que inspiraron su trabajo; a excepción de Forner, Butler y Basaldúa no nos convenció ninguno.

J. L. V.

3

COPARTICIPACION CREADORA

Una comprobación: hemos perdido el gusto del misterio, el gusto de lo indefinido.
Hijos de un período mecanicista estamos construyendo casi exclusivamente con elementos formales matemáticamente comprensibles.
Nos parece que muchas veces falta en las obras lo que podría llamarse coparticipación creadora.
El concepto es muy sencillo.
El espectador, el público en general no es un elemento inerte, pasivo, al cual nosotros presentamos un objeto y en el cual se vienen determinando reacciones y emociones semejantes y constantes.
La suya es una participación activa, dinámica.
El arquitecto es un sugeridor. Sugiere una proporción, una articulación espacial, pero no las completa de manera determinante.
Deja al espectador la posibilidad de poder terminar la composición, de participar en el proceso creador.
Y serán infinitas las posibilidades e infinitas las terminaciones.
No solamente de acuerdo a la diversidad de las personas sino también de acuerdo a la diversidad de los estados de ánimo individuales y a las experiencias cotidianas.
Este es el problema básico.
No hay sensación más árida y aburrida que entrar en uno de esos ambientes desnudos, esqueléticos, donde "todo es a la vista", todo es "útil" en el significado materialístico de la palabra y donde siempre nos sentimos como extraños, cuando no como prisioneros. Y es porque el espíritu es actividad.
4 Quiere material para construir síntesis. Y esto continuamente, sin pausa. Lo cual responde también a un concepto mucho más amplio y que puede formularse así: sólo lo que el hombre "construye" conoce y por ende puede amar.
Solamente el esfuerzo, sea físico, mental o intuitivo, es factible de resultados positivos.
Y la actividad es sinónimo de esfuerzo.
Permitir que el espíritu se active esforzándose en un proceso de coparticipación creadora debe constituir un objetivo fundamental.
Ya que así el espectador al mismo tiempo habrá conocido y creado; y el suyo no será un conocimiento superficial y pasajero sino profundo y durable.
En caso contrario será el desinterés. Los ojos percibirán la primera vez, después no verán más.
Un ejemplo, un ejemplo puramente teórico para aclarar el concepto y no crear confusiones.

Miremos la figura; ella nos está sugiriendo un rectángulo, que es la forma primitiva que el ojo inconscientemente construye.
Pero, ¿cuál será el rectángulo? Para algunos será el exterior, 1; para otros será el interior, 2; para otros más será el medio, 3, y así siguiendo.
En este ejemplo no existe la línea recta que es la cristalización definitiva de una forma.
Más aún: la recta no es explícita sino implícita. El ojo mentalmente construye en una posición distinta; cada uno hoy lo construye distintamente que ayer o mañana.
Esto es lo que queremos decir. Buscar que las formas sean siempre nuevas, que nunca nos cansemos de mirarlas. Poder descubrir siempre algo insospechado: una proporción nueva, una posibilidad más.
Esto aumenta lógicamente el trabajo creador, ya que el problema se agranda: no se trata de construir un elemento o un conjunto de acuerdo a un punto, sino de acuerdo a un intervalo.
Nuestras composiciones serán polivalentes.
Esto no significa que en una composición cualquiera todos los elementos deban ser indefinidos; sería completamente ilógico porque caeríamos en el extremo opuesto.
Bastan solamente algunos elementos que permitan al espectador una recreación propia. Y esto trae aparejado como consecuencia el contraste.
Contraste entre lo definido y lo indefinido, lo estático y lo dinámico.
Consecuencia del contraste el movimiento.
Ahora tendríamos que ver cómo prácticamente puede conseguirse esto.
Creo que de dos formas; por medio de los elementos mismos de la composición oportunamente relacionados o por medio de la decoración.
Decoración entendida ya sea como resultado de una apropiada disposición y combinación de materiales, ya como aplicación de elementos y formas "inútiles".
Y así entramos en otro campo formidable, que ninguno quiere tocar, pero que todos sentimos cómo problema cuya solución se va acercando día tras día: el problema de una decoración moderna.
Además de estos dos medios no veo otros para conseguir la que hemos llamado una expresión polivalente.
No se han presentado ejemplos concretos, porque a nada sirven.
Cada cual los resuelve a su manera, bien o mal, consciente o inconscientemente ; lo que vale no son los ejemplos sino el principio.
La época de los creadores de la gramática de la arquitectura moderna ha terminado. Quienes siguen todavía a Le Corbusier, a Gröpius, a Mïes Van Der Rohe, etc., son jóvenes encanecidos.
Estos formidables arquitectos tuvieron que volver a los elementos esenciales de toda arquitectura: las líneas, los planos, los volúmenes.
Tuvieron que abatir la reacción y el conformismo, y para crear una Nueva Arquitectura despojaron la Vieja de todo lo positivo y reencontraron el camino maestro.
Años 1915 - 1920 - 1930 - 1940.
Pero nosotros pertenecemos a otra generación.
La arquitectura moderna es ya grande de edad. La gramática ya está formada.
A nosotros no nos queda más que construir la sintaxis.

mario tripepi.

LA MODERNA ARQUITECTURA...

(Viene de al pág. XVIII)

leite" es el resultado de un desarrollo sensitivo, poético y lúcido de la función y la estructura.

Por medio de esos dos elementos, el arquitecto expresa la idea y el propósito del edificio, y en esta expresión, en la forma en que maneja el espacio, en la claridad del detalle, en el ajuste de la proporción y en el intervalo y sentido de la escala, la revelación de la belleza del material y en la relación entre el edificio y el terreno sobre el cual se le construye, alcanza ese "deleite", esa cualidad de significativa belleza estética que señala la diferencia entre la arquitectura y la construcción.

Los arquitectos de nuestros días tienen plena conciencia de los principios de la moderna arquitectura. Algunos de ellos han elevado la función y la estructura a un plano de sostenida belleza. Otros han llegado a alcanzar el "deleite" mencionado por medio de la coherencia y claridad, así como por un desarrollo artístico de la función y la estructura.

Un edificio puede ser tomado como suprema ilustración de las realizaciones a las cuales se refirió el señor Hamlin, y estudiado como tal. En el Museo de Arte Moderno de la ciudad de Nueva York se encuentran las fotografías, planos y una maquette de unos dos metros, del hermoso edificio de departamentos diseñado por Ludwig Mies van der Rohe, director del Departamento de Arquitectura del Instituto de Tecnología de Illinois (y que actualmente

(Sigue en la pág. XXVI)

AVISOS CLASIFICADOS

PINTURERIA y
PAPELERIA DEL NORTE

Variado surtido de papeles pintados. Las últimas novedades en TEKKO y SALUBRA

Vicente Biagini y Hnos.
PARAGUAY 1126
T. A. 41 - 2425
Buenos Aires



PROTEJA SU TECHO PINTANDOLO CON

GRAFISOL

PRESERVA Y EMBELLECE
Solicite folletos con colores
Fco. J. COPPINI
CHACABUCO 82 - T. A. 33, Av. 9676



E. ALFREDO QUADRI
Fundada en el año 1874

Avenida Angel Gallardo 160
(antes Chubut)
(Lindando con el P. Centenario)
T. E. 88, Gascón 0301-2564





CASA FUNDADA EN EL AÑO 1897

★CORTINAS
★PERSIANAS

V. LABANDEIRA (H) & Cía.
S.R.L. - CAP. $ 350.000
ESCRITORIO:
SAN JUAN 1225 - T. E. 23-7000
FABRICA:
SANTO DOMINGO 3019|25 - T. E. 21-3413

A. G. A.

PARQUETS

☆

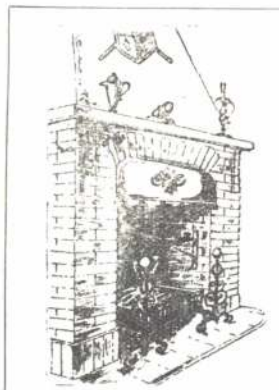
CONCEPCION ARENAL 1748
T. E. 76 - 3134

EXTRACTORES DE AIRE "NELSON"



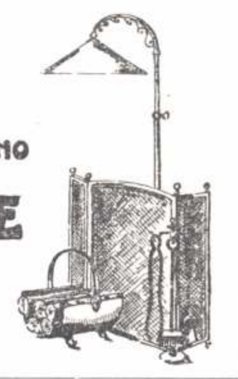
Aplicables a cualquier ambiente y en todo diámetro

Fabricantes
TALLERES ELECTROMECANICOS "NELSON"
SOC. RESP. LTDA - CAP. $ 120.000
BOLIVAR 825-39 33 - 0132



TODO PARA SU CHIMENEA
EN HIERRO FORJADO ARTISTICAMENTE A MANO

JOSÉ THENÉE
AV. BELGRANO 774
35000 ARTEFACTOS EN EXPOSICION PERMANENTE

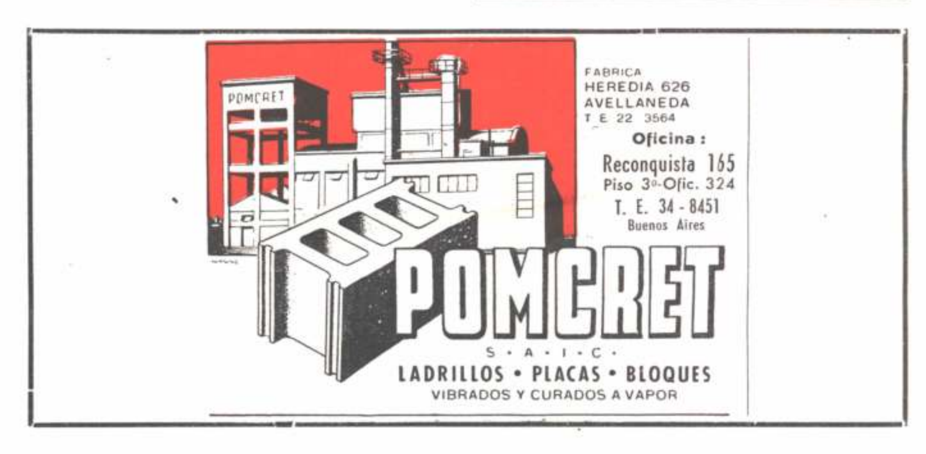


MATAFUEGOS

"DRAGO"

AYACUCHO 1045
T. E. 42-5829 Bs. As.





AVISOS CLASIFICADOS



CALEFACCION

por Aire acondicionado
(central o individual)

ESTUDIO Y EJECUCION ESMERADA

★

GROB, NOBEL & Cía., S.R.L.

MORENO 376 T. E. 33-5608

Cocinas favorita



Dario J. Pascucci

CUCHA CUCHA 1567 59-9436



Soliciten Presupuesto

TECAF

CHARCAS 1513 - Bs. AIRES
T.E: 41-7984

Estudios rápidos y esmerados
Ejecución perfecta







INSTALACIONES de

Calefacción
Industriales
Contra Incendio
Petróleo

GAS
SUPERGAS

CHARCAS 1927 44-5600

MOSAICOS

REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

V. MOLTRASIO e HIJOS

S. R. L. - Capital $ 260.000

Exp. y venta: **Fed. Lacroze 3335**
T. E. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires



hiErro forJADO

EXPOSICIÓN: CORDOBA 3843
TALLERES: ANDALGALA 1085-87
T. E. 86-9991 - 9994

BUZONES PARA DEPARTAMENTOS "DE LUXE"

Reglamentarios y Casillas de Correos



Para exteriores y empotrar en pared. Tableros de Puertas, Pilares, Tranqueras, Cortinas.
Se preparan en un solo block.

Sobre formas y dibujos. Cerraduras "TIPO YALE", Tarjeteros y Vidrios.
SERVICIOS DE ARREGLOS Y REPUESTOS

Solicite Catálogo

Tall. Met. C. V. CARDARELLI
Jorge Newbery 4814-16 - T.E. 54-2592

PRIMIGAS



LEONARDO & Cía.

Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio

SANTA FE 5384 T. E. 72-8537

CAÑOS PARA CONDUCTOS DE HUMO Y VENTILACION

Refractarios
Aprobados por D. G. I. (M. de Guerra) y en Cemento Comprimido a alta Presión



●

Hollineros
y Tanques
Aprobados por la I. Municipal y O. S. N

OSTI & CIA.
FRANKLIN 1151 - 59-0916

PARQUETS

● PARQUET MOSAICO
● PARQUETS DE ROBLE ESLAVONIA

JOSE SIGNORELLI e Hijos S.R.L.
FABRICANTE

CAPITAL $ 500.000.—

11 de SETIEMBRE 4619/61 ● 70-6392 y 4735

SUCESION DE

FRANCISCO CTIBOR

FABRICA DE LADRILLOS

Ringuelet - F.C.N.G. Roca
T. E. 890, La Plata

Escritorio: Avda. de Mayo 878
T. E. 34, Defensa 8580

LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir. de las O. S. de la Nación.

HUECOS PATENTADOS para entrepisos, azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

AVISOS CLASIFICADOS

LA MODERNA ARQUITECTURA...

(Viene de la pág. XXII)

se está construyendo en Chicago). Desde 1919 Mies van der Rohe soñaba con un elevadísimo edificio de cristal, que como un prisma, revelase su belleza a través de lo que el arquitecto denominaba "el juego de reflejos". Dos proyectos primitivos, uno de planos cortados y otro de amplias curvas, fueron a modo de experimento poético al plan definitivo.

La libre fantasía de esas primeras creaciones se convirtió en un proyecto maduro y práctico que adquirió la forma de torres de 25 pisos. La estructura rectangular de acero es audaz y está llena de planchas de cristal a las cuales da un acento vertical el marco delgado de acero. No hay nada que oscurezca la claridad de la estructura, que es a modo de jaula o que obstruya (desde el interior) el amplio panorama que se divisa desde las ventanas, todas las cuales se extienden desde el piso al techo. Los diversos servicios están concentrados en su totalidad en la parte central del edificio.

Los planos interiores, brindan una sensación de espacio controlado pero flúido.

En el exterior los vidrios brillan y las finas divisiones de acero ponen en ellos, como nueva nota de vida unas levísimas sombras. Los críticos han acusado con frecuencia a Mies van der Rohe de ser demasiado frío e inhumano en sus creaciones. Pero su misma aptitud perfeccionista ante el detalle, la insistencia en el orden, la verdad sin componendas en cuanto a los materiales, y los precisos ajustes (tan minuciosos como los de una pintura del holandés Piet Mondrian) en materia de escala y proporciones, la relación entre la construcción y los fenómenos de la naturaleza, han sido ligados para lograr una arquitectura para el ser humano en todas sus manifestaciones y características, espirituales y físicas; pero el ser humano siglo XX, cuya vida es orientada tanto por los conocimientos como por la intuición, busca a la vez serenidad, emoción, lógica y poesía.

Philip Johnson, director del Departamento de Arquitectura del Museo de Arte Moderno, ha dicho: "Hay tres edificios en los Estados Unidos actualmente, que consagrarán al año 1950 como destacado rival de cualquier otro en la historia de la arquitectura norteamericana: los edificios que forman el bloque de las Naciones Unidas en Nueva York, el Johnson Wax Tower, por Frank Lloyd Wright, en Racine Wisconsin, y esta casa de departamente de Mies van der Rohe".

Esos edificios prueban que el siglo XX, como el siglo I de Vitruvio, puede tener una arquitectura que reuna a la vez "comodidad, firmeza y deleite".

(Cortesía de "PROA")

●

PRINCIPIOS BASICOS DE LA VIVIENDA SALUBRE FORMULADOS POR LA ASOC. AMERICANA DE SALUD PUBLICA

A. *Necesidades fisiológicas:*

1. Mantenimiento del ambiente térmico que

(Sigue en la pág. XXVIII)

impida la excesiva pérdida de calor del organismo;

2. Mantenimiento del ambiente término que asegure una adecuada pérdida de calor del organismo;
3. Provisión de una atmósfera de pureza química razonable;
4. Provisión de iluminación natural adecuada que evite el deslumbramiento;
5. Entrada directa de la luz solar;
6. Iluminación artificial adecuada que evite el deslumbramiento;
7. Protección contra el ruido excesivo;
8. Espacio adecuado para el ejercicio y para los juegos de los niños.

B. *Necesidades psicológicas fundamentales:*

9. Intimidad adecuada para el individuo;
10. Medios de llevar una vida familiar normal;
11. Medios de llevar una vida comunal normal;
12. Provisión de los medios necesarios a la ejecución de las tareas del hogar sin excesiva fatiga física y mental;
13. Medios para mantener la limpieza de la vivienda y la persona;
14. Medios para obtener razonable satisfacción estética en el hogar y en sus aledaños;
15. Concordancia con las normas sociales de la localidad.

C. *Protección contra la contaminación:*

16. Abasto de agua sanitaria en la vivienda;
17. Protección del abasto contra la contaminación dentro de la vivienda;
18. Medios de aseo que disminuyan el peligro de trasmitir enfermedades;
19. Protección del interior de la vivienda contra la contaminación por las aguas negras;
20. Evitar las condiciones insalubres en la cercanía de la vivienda;
21. Exclusión de la vivienda de los agentes animales (bichos, sabandijas, etc.) que puedan trasmitir enfermedades;
22. Medios para evitar la descomposición de la leche y los alimentos;
23. Provisión de espacio suficiente en los dormitorios para disminuir el peligro de infección por contacto.

D. *Protección contra accidentes:*

24. Empleo de materiales y métodos de construcción que eviten el peligro de accidentes por derrumbe de cualquier parte de la vivienda;
25. Eliminación de las condiciones que puedan ocasionar o propagar incendios;
26. Medios adecuados de escape en casos de incendio;

27, 28 y 29. Protección contra el peligro de choques o quemaduras eléctricas, el envenenamiento por gas y las caídas a otras lesiones mecánicas;

30. Protección del vecindario contra los peligros del tránsito automovilístico.

(Cortesía de "Vivienda y Planeamiento")



Artes Gráficas Alfonso Ruiz — Gral. Urquiza 564